



# Livret pédagogique 2018-2019

**Licence Arts, Lettres, Langues**  
**Mention : Langues, Littératures et Civilisations Etrangères et Régionales**  
**Parcours : Sociétés germanophones et cultures européennes**

*Livret provisoire*

Centre optimisé de médiatisation et de technologies éducatives (COMETE)  
Université Paris Nanterre - Bâtiment E  
200 avenue de la République 92001 Nanterre Cedex  
[www.parisnanterre.fr](http://www.parisnanterre.fr)



 [service-comete.parisnanterre.fr](http://service-comete.parisnanterre.fr)

 **Université  
Paris Nanterre**

# SOMMAIRE

Informations pratiques	page 3
Services numériques	page 4
Calendrier universitaire	page 5
Message d'accueil	page 6
Le mot du coordonnateur	page 8
Présentation de la formation	page 10
Structure des enseignements	page 11
Descriptifs des enseignements	page 17
Modules d'enseignements transversaux/ Bonus aux diplômés	page 60
Stages	page 61
Modalités de contrôle et examens	page 62
Les règles de compensation en licence	page 63
Charte du vivre-ensemble	page 66

# INFORMATIONS PRATIQUES

## Université

---

Service universitaire d'information et d'orientation (SUIO) : <http://suio.parisnanterre.fr/>

→ [Pôle Handicaps et accessibilités](#)

Bureau d'Aide à l'Insertion Professionnelle (BAIP) : <http://baip.parisnanterre.fr>

Service des relations internationales (SRI) : <http://international.parisnanterre.fr/>

Service Général de l'Action Culturelle et de l'Animation du Campus (SGACAC) : <http://culture.parisnanterre.fr>

## UFR

---

Direction de l'UFR : KAHN-PAYCHA Danièle

Responsable administratif de l'UFR : HOSSEIN Marc

Site internet de l'UFR : <http://ufr-lce.parisnanterre.fr>

De nombreuses informations sont disponibles sur le site de l'UFR.

## Département/Formation

---

Secrétariat de la formation : LAROCHE Catherine [catherine.laroche@parisnanterre.fr](mailto:catherine.laroche@parisnanterre.fr) - Bureau V127 - 01 40 97 71 48

Site internet de la formation : <http://dep-etudes-germaniques.parisnanterre.fr>

## COMETE

---

Pour toute information concernant votre scolarité en enseignement à distance, s'adresser au Secrétariat pédagogique :

Bâtiment E - Bureau 310

200, avenue de la République 92001 Nanterre cedex

Tel.: 01 40 97 58 53

Mel: [comete-allemand@parisnanterre.fr](mailto:comete-allemand@parisnanterre.fr)

Ouverture au public du lundi au vendredi de 9h à 11h45 et de 13h30 à 16h45 (fermé le mercredi après-midi)

Un **forum administratif et technique** est accessible à tous les étudiants de COMETE à l'adresse suivante :

<http://coursenligne.parisnanterre.fr>

Adresse de la plate-forme enseignement à distance :

<http://coursenligne.parisnanterre.fr>

Pour les renseignements d'ordre **exclusivement pédagogique**, écrire à :

**M. Jean- Michel POUGET**

**Responsable de la Licence LLCE Allemand - enseignement à distance**

UFR de LANGUES - Bâtiment V

200, Avenue de la République

92001 NANTERRE CEDEX

en joignant une enveloppe timbrée et libellée à vos nom et adresse ou prendre contact par e-mail : [jmpouget@parisnanterre.fr](mailto:jmpouget@parisnanterre.fr)

# SERVICES NUMÉRIQUES

## Email universitaire

---

Toute communication avec les équipes pédagogiques et administratives doit s'effectuer avec votre adresse électronique universitaire.

Au moment de l'inscription, un mail d'activation de votre adresse électronique universitaire .....@parisnanterre.fr est envoyé sur votre adresse personnelle. Vous devez l'activer le plus rapidement possible pour communiquer avec les personnels enseignants et administratifs, et accéder aux services numériques.

Vous pouvez également activer manuellement votre compte sur: <https://identite.parisnanterre.fr/>

Sur ce portail, vous pourrez choisir votre mot de passe et connaître les moyens de réactiver le mot de passe en cas de perte.

Vous pouvez accéder à votre messagerie à l'adresse : <http://webmail.parisnanterre.fr>

Vous pouvez également rediriger votre courriel sur votre adresse personnelle depuis votre webmail.

## Espace Numérique de Travail (ENT)

---

Sur votre Espace numérique de travail (<https://ent.parisnanterre.fr/>), vous pouvez :

- consulter vos notes, vos résultats et votre emploi du temps (selon l'UFR)
- accéder à votre dossier personnel, vos fichiers (espace de stockage)
- accéder au lien des plateformes pédagogiques
- télécharger vos convocations à certains examens transversaux (Grands Repères, Consolidation des compétences, Atelier de langue française, Connaissance des métiers de l'entreprise, PPE...).

# CALENDRIER UNIVERSITAIRE 2017-2018

La formation décrite dans ce livret pédagogique est organisée selon le calendrier général de l'université.

Vous pouvez prendre connaissance de votre calendrier sur le site internet de l'université :

- portail Etudiants <https://etudiants.parisnanterre10.fr/> > Formation > Calendrier universitaire.
- ou directement à partir de l'URL : <http://formation.parisnanterre.fr/calendrieruniversitaire>

## **Message d'accueil du directeur-adjoint en charge de l'enseignement à distance**

Chères étudiantes, chers étudiants,

Au nom de l'équipe COMETE de l'Université Paris Nanterre (enseignants-chercheurs, personnels administratifs et personnels techniques), qui investira toute son énergie pour vous offrir cette année une formation aussi stimulante qu'exigeante, je vous souhaite la bienvenue.

Les pages qui suivent contiennent le détail des enseignements de votre licence à distance. **Je vous invite à lire très attentivement ce livret : vous y trouverez toutes les informations nécessaires à la bonne gestion de votre scolarité dans l'enseignement supérieur en général et dans notre université en particulier** (principe des crédits européens ECTS ; organisation générale des enseignements ; système des compensations de notes en fin de semestre ; fonctionnement des examens, etc.). Je vous rappelle que les licences « à distance » de l'Université Paris Nanterre sont calquées sur les licences « présentielles » préparées sur le campus : la charge de travail est la même, les exigences sont les mêmes, et tout naturellement, la valeur de votre diplôme sera la même. Ce livret vous permettra également de consulter les présentations de chaque cours et les indications bibliographiques qui les complètent. **Ne l'oubliez pas en cours d'année** ; vous vous rendrez compte au moment des examens qu'il contient de précieuses informations<sup>1</sup>.

Conscients des sacrifices que certain.e.s d'entre vous doivent faire pour poursuivre ce cursus universitaire, nous ferons tout notre possible pour vous aider à mener à bien votre projet, qu'il soit construit autour d'objectifs professionnels précis, ou qu'il réponde simplement à un besoin personnel de culture générale : les enseignants-chercheurs qui ont conçu pour vous ces cursus ont souhaité vous proposer une offre de formation diversifiée, susceptible d'enrichir vos connaissances et de consolider votre formation intellectuelle. Si des carrières « classiques » s'ouvriront naturellement à vous à la suite de ces études (concours de l'enseignement ou carrières dans le domaine culturel ou administratif), cette formation exigeante vous permettra d'acquérir des outils intellectuels, des habitudes de travail et une culture générale bien utiles pour vous engager dans d'autres filières au gré de vos envies (journalisme, sciences politiques, commerce, tourisme, édition, ressources humaines, rédaction, gestion de l'information, etc<sup>2</sup>).

Vous verrez qu'il peut être parfois très difficile, voire décourageant, dans la durée, de suivre un enseignement à distance : certains d'entre vous travaillent à temps plein ; d'autres sont malades ou incarcérés ; d'autres ont une charge de famille ; d'autres enfin poursuivent un cursus en parallèle. En outre, le cumul n'est pas rare ! Les périodes de découragement ne sont pas anormales, il faut vous en convaincre — y compris, d'ailleurs, pour celles et ceux qui se consacrent à plein temps à leur cursus. La masse de travail est importante, et l'isolement peut rapidement accroître un stress latent : tout semble alors plus difficile, voire impossible... Le phénomène est classique, rassurez-vous, et presque tout le monde passe par ces phases d'inquiétude intense.

Dans ces moments d'abattement, vous ne devrez surtout pas renoncer. **La fréquentation du forum mis à votre disposition sur la plate-forme et animé par un tuteur ou une tutrice (étudiant/e en master ou doctorat qui, parfois, a fait tout ou partie de son cursus avec Comete) vous apportera une aide précieuse** : vous y croiserez d'ailleurs des étudiants dans votre cas. Vous verrez poindre leurs doutes et leurs inquiétudes, mais vous pourrez aussi recueillir les fruits de leur expérience, bénéficier de leurs messages de soutien et de solidarité – et vous parviendrez alors à « serrer les coudes » pour surmonter à plusieurs toutes les épreuves de votre année. Vous pourrez aussi vous organiser pour travailler en commun (en créant des groupes de travail, en échangeant vos fiches de préparation, en vous fixant des rendez-vous « questions-réponses » sur le tchat, au moment des révisions, etc.).

- 
- 1 Vous pouvez aussi consulter les Modalités de contrôle des connaissances, votées en conseils centraux pour un plan quadriennal (les modalités en cours sont datées 2014-2018).
  - 2 Vous pouvez consulter les sites internet de vos formations pour en savoir plus.

En outre, **les tutrices et les tuteurs** vous aideront à relativiser – ou si nécessaire, à mieux cibler vos objectifs pour chaque session d'examen, afin de gagner en efficacité et de combattre tout stress paralysant. **Votre coordonnateur/coordonnatrice pédagogique, qui est un.e enseignant.e-chercheur.se de votre discipline** pourra également, en dernier recours, vous aider à faire les bons choix. Vous avez la possibilité de lui demander un **entretien personnalisé (entretien à Nanterre, ou par téléphone) pour faire le point sur votre situation** : cela peut être parfois un coup de pouce déterminant pour retrouver du sens à votre travail ou pour envisager de manière plus précise votre avenir dans la continuité, ou non, de votre formation.

Pour vos examens : les épreuves sont organisées en même temps pour les étudiants présents (épreuves transversales ou contrôle dérogatoire notamment) et à distance. Ainsi, une session d'examen a lieu **en décembre et janvier** pour les enseignements de premier semestre<sup>3</sup>, et une autre au **mois de mai** pour les enseignements de second semestre. Enfin, une session de rattrapage (session 2) est organisée au **mois de juin** pour les enseignements des deux semestres qui n'auraient pas été validés lors des sessions précédentes. Les sessions ont une durée de deux semaines environ.

Le **calendrier des examens** indiquant les périodes durant lesquelles vos examens prendront place en 2018-2019, est dès à présent disponible sur le site de l'université. Les dates et heures précises de vos différentes épreuves vous seront communiquées au minimum 15 jours avant les examens. Nous savons que, sur ce point aussi, vos attentes sont fortes (demande de congés, réservations de billets de train ou d'avion, etc.) : sachez que nous faisons notre maximum pour que l'administration des UFR fournisse ces calendriers précis le plus tôt possible – mais cette organisation est bien sous la responsabilité des UFR, non de Comete.

Nous vous conseillons de mettre à profit la période estivale, si vous le pouvez, pour établir un premier contact avec les références bibliographiques et les grandes thématiques de votre année, afin de mieux vous préparer à assimiler les contenus pédagogiques qui seront rapidement mis à votre disposition. Les cours déjà disponibles seront accessibles dès que votre inscription administrative aura été réalisée. A partir du 1<sup>er</sup> octobre, en revanche, il faudra avoir validé votre inscription pédagogique auprès de Comète pour accéder aux cours.

Soyez persuadé.e.s que nous ne ménagerons pas notre peine, à votre service et au service de l'enseignement de haute qualité que nous défendons tous dans cette Université. Dans cet esprit je suis, avec toutes les équipes du service Comete, à votre écoute pour toute suggestion qui nous permettrait, à court et à moyen terme, d'améliorer encore notre enseignement et les services que nous pouvons vous apporter.

**Je vous souhaite à toutes et à tous une excellente année universitaire, qui s'achèvera, je l'espère, par de brillants résultats.**

Cordialement,  
Mathieu de La Gorce

---

3 Cette coupure exceptionnelle de la session d'examens de Semestre 1 par les congés de Noël nous est imposée par des contraintes légales et organisationnelles lourdes (semaines de révision obligatoires, délais minimaux entre les différentes sessions, date des congés nationaux, etc.) : il n'était malheureusement pas possible de faire autrement, pour cette année, la rentrée ne pouvant être avancée davantage et les jurys de 2<sup>nd</sup> semestre ne pouvant être reportés au-delà du 14 juillet.

# LE MOT DU COORDONNATEUR

Vous avez décidé de préparer une Licence LLCER (*Langues, Littératures et Civilisations étrangères et régionales*), spécialité *Allemand*. Au nom de tous mes collègues du département d'allemand de l'université de Paris Ouest Nanterre La Défense, je vous souhaite la bienvenue dans ce cursus d'enseignement à distance !

Vous trouverez ci-dessous un bref aperçu de l'organisation de cette formation, ainsi que quelques conseils adaptés à ce mode d'enseignement un peu particulier.

La particularité de cette licence de langues est le système « **majeure/mineure** », c'est-à-dire qu'à l'enseignement de l'allemand (comptant pour 15 ECTS par semestre) s'ajoute celui de **l'anglais** à un niveau de spécialiste (comptant pour 9 ECTS). Vous voyez donc que l'anglais ne doit pas être négligé, il fait désormais partie intégrante de la structure du diplôme. Cette « innovation », qui, disons-le, était le seul moyen de sauver notre licence d'allemand, pourra en effrayer certains, nous en avons tous bien conscience. Aussi, je vous invite à essayer, autant que faire se peut, de voir le bon côté des choses : vous allez acquérir un niveau très solide en anglais et pourrez arguer d'une double compétence. Ce sera un atout certain sur votre CV, même si, bien entendu, cela suppose des efforts accrus de votre part.

Les enseignements d'allemand se composent de matières « techniques », où l'on travaille essentiellement la langue : langue orale, grammaire, ainsi que traduction (thème et version) dès la première année. S'y ajoutent des matières dites « à contenu », littérature et civilisation, qui prendront une part de plus en plus importante dans votre programme. A partir de la L3, vous découvrirez la linguistique, qui vous amènera à une réflexion plus approfondie sur la langue allemande.

Notez qu'au Semestre 6 vous devrez normalement effectuer un stage d'une durée minimale de deux mois, qui donnera lieu à la remise d'un rapport de stage. J'attire dès à présent votre attention sur l'importance de ce stage, qui apportera une dimension professionnalisante à votre parcours universitaire. NB : Des dispenses pour cet EC peuvent pendant être accordées - sur demande écrite - si vous avez déjà effectué un stage de ce type ou si vous exercez une activité professionnelle.

Lorsque vous aurez découvert les principales fonctionnalités de la plate-forme (accéder à vos cours, télécharger les cours, participer aux forums), vous remarquerez rapidement que les cours ne fonctionnent pas tous de la même manière :

A la différence de la plupart des CM, les TD contiennent un « **devoir facultatif** » à renvoyer à l'enseignant avant une certaine date-limite. Ce devoir fera l'objet d'une correction individuelle. La note attribuée n'a qu'une valeur indicative et « ne compte pas » pour la validation des EC. En plus de cette correction, un corrigé-type est consultable en ligne.



En lieu et place des « devoirs », certains cours proposent des **« tests de connaissances »**.

Il s'agit d'un format d'entraînement moins chronophage qu'un devoir et vous permet de vérifier régulièrement vos progrès dans l'acquisition des connaissances.

Tous les cours possèdent leur forum de discussion : vous aurez donc la possibilité de contacter directement l'enseignant responsable du cours pour lui poser vos questions. (Attention : il faut utiliser pour cela le forum « Dialoguer avec son enseignant » et non « Informations ».)

Tous les enseignants n'assurent cependant pas le même suivi : certains vous proposeront des activités supplémentaires (séances de chat, séances de consultation des copies entre deux sessions d'examens, devoirs supplémentaires, etc.). A vous de faire usage de ces différentes possibilités !

Les études à distance vous accordent une grande liberté dans l'organisation de votre travail. Cette liberté peut néanmoins s'accompagner d'un certain sentiment d'isolement et être source d'inquiétude. C'est pourquoi je vous recommande également de profiter **des dispositifs d'accompagnement** proposés par COMeTE : les **forums** et le **tutorat**. Ces dispositifs vous permettent de poser toutes les questions qui vous tracassent, même lorsqu'elles ne sont pas d'ordre pédagogique. Si nécessaire, le tuteur transmettra vos interrogations à la coordinatrice ou à l'enseignant concerné. Les forums permettent aussi d'entrer en contact avec des étudiants dans la même situation que vous.

Les étudiants à distance sont convoqués en même temps que les étudiants en « présentiel » aux sessions d'examens de **janvier pour le premier semestre** et **mai pour le second semestre**. **La session de rattrapage a lieu en juin**. Le calendrier approximatif des examens est connu en début d'année universitaire. En revanche, le calendrier détaillé des différentes épreuves n'est publié que quelques semaines avant le début des examens.

Vous êtes entièrement libres de présenter l'intégralité ou seulement une partie des EC à chaque session d'examens. Les EC validés vous restent acquis d'une année sur l'autre.

Ne sous-estimez pas cette période d'examens. C'est une période de travail intense, avec plusieurs épreuves dans la même journée et qui demande une solide organisation (hébergement pour les étudiants n'habitant pas la région parisienne, accord de votre employeur éventuel etc ...). Il faut donc la préparer très en amont.

Enfin, je vous conseille de consulter ce livret pédagogique très attentivement. Vous y trouverez notamment des informations précieuses sur les modalités de contrôle (type d'épreuve : oral ou écrit, durée d'épreuve...) et sur l'organisation générale des sessions d'examens.

En espérant que votre parcours chez *COMeTE* soit enrichissant et fructueux, je vous souhaite une excellente année universitaire !

# PRÉSENTATION DE LA FORMATION

La formation propose d'étudier les cultures et sociétés de langue allemande dans le contexte européen.

L'Allemagne y est située, pensée et interrogée à travers son histoire, sa culture et ses littératures quant à ses liens, conflits, rôles et imbrications avec la construction européenne.

La particularité de cette licence est le système "majeure/mineure", c'est à dire qu'à l'enseignement de l'allemand (comptant pour 15 ECTS par semestre) s'ajoute celui de l'anglais à un niveau de spécialiste (comptant pour 9 ECTS par semestre) ou celui de lettres modernes (comptant 9 ECTS par semestre).

Les enseignements d'allemand se composent de matières "techniques", où l'on travaille essentiellement la langue : langue orale, grammaire, ainsi que traduction (thème et version) dès la première année. S'y ajoutent des matières dites "à contenu", littérature et civilisation, qui prendront une part de plus en plus importante du programme et auxquelles s'ajoute la linguistique à partir de la L3, qui mène à une réflexion plus approfondie sur la langue allemande.

Les étudiants bénéficient d'un suivi personnalisé par le biais des forums et du tutorat. Chaque cours est accompagné d'un devoir facultatif corrigé de manière approfondie par l'enseignant, qui fait également l'objet d'un "corrigé-type" mis en ligne sur la plateforme. Certains enseignants proposent également des cours scénarisés, des séances de "chat", voire des QCM qui permettent de vérifier régulièrement ses progrès dans l'acquisition des connaissances.

- Cours disponibles à compter du mois de septembre
- Enseignements organisés sous forme d'unités d'enseignement (UE) capitalisables.

Pour toutes les informations relatives aux conditions d'admission dans la formation, ainsi que pour les débouchés, veuillez vous référer à la fiche formation en ligne :

<http://www.parisnanterre.fr/formation/>

## Licence LLCER Allemand

### ➤ L1 – Semestre 1 (T1SDCE 161) : 3T1DESM1

3TDEUF11	UE Langue allemande (6 EC obligatoires)	Crédits	Coeff.	Enseignant
		15	15	
3VDL1PLG	Atelier de langue orale et grammaire en ligne	3	3	Lilian Neu
3VDL1CIV	Civilisation	3	3	Hubert Guicharrousse
3VDL1EDC	Étude de documents	3	3	Julia Stasch
3VLE1097	Littérature	3	3	Katja Schubert
3VDL1THM	Thème grammatical	1,5	1,5	
3VDL1VER	Version	1,5	1,5	Dorothee Cailleux

3TDEUC11	UE Anglais mineure (3 EC obligatoires)	Crédits	Coeff.	Enseignant
		9	9	
3VAA1CPL	Compréhension orale	1,5	1,5	Flore Coulouma
3VAA1TRD	Traduction et grammaire	4,5	4,5	Agnès Muller Laila Ghermani Sophie Raineri
3VAA1LAN	Littérature anglophone et études de textes	3	3	Anne Battesti

3TDEUC12	UE Lettres modernes mineure (3 EC obligatoires)	Crédits	Coeff.	Enseignant
		9	9	
3LLM101L	Histoire littéraire 19-21 <sup>e</sup> siècle	4,5	4,5	Pierre Hyppolite
3LLM103L	Méthodologie de l'analyse littéraire	3	3	Nadia Cernogora
3LLM104L	Texte et image	1,5	1,5	Julia Drobinsky

3TDEUS11	UE Parcours personnalisé (1 EC obligatoire)	Crédits	Coeff.	Enseignant
		4,5	4,5	
3UME1909	Les grands repères 1/2	4,5	4,5	

3TDEUP11	UE Pré-professionnalisation (1 EC obligatoire)	Crédits	Coeff.	Enseignant
		1,5	1,5	
3UME1916	Atelier de langue française	1,5	1,5	

► **L1 – Semestre 2** (T1SDCE 161) : 3T1DESM2

3TDEUF21	UE Langue allemande (6 EC obligatoires)	Crédits	Coeff.	Enseignant
		15	15	
3VDL2LOR	Langue orale et grammaire	3	3	Lilian Neu
3VDL2CIV	Civilisation	3	3	Jean-Michel Pouget
3VDL2DOC	Étude de documents	3	3	Lilian Neu
3VLE2102	Littérature	3	3	Marie Reygnier
3VDL2THM	Thème grammatical	1,5	1,5	
3VDL2VER	Version	1,5	1,5	

3TDEUC21	UE Anglais mineure (3 EC obligatoires)	Crédits	Coeff.	Enseignant
		9	9	
3VAB2CPL	Langue orale	1,5	1,5	Flore Coulouma
3VAB2TRD	Traduction et grammaire	4,5	4,5	Anny Crunelle Agnès Muller
3VAB2LAN	Littérature	3	3	Anne-Claire Le Reste

3TDEUC22	UE Lettres modernes mineure (3 EC obligatoires)	Crédits	Coeff.	Enseignant
		9	9	
3LLM201L	Histoire littéraire du Moyen Âge au 18 <sup>e</sup> siècle	4,5	4,5	Mathieu de La Gorce
3LLM203L	Introduction en théorie littéraire	3	3	Myriam Boucharenc
3LLM204L	Texte et image	1,5	1,5	Fabrice Moulin

3TDEUS21	UE Parcours personnalisé (1 EC obligatoire)	Crédits	Coeff.	Enseignant
		4,5	4,5	
3UME2910	Les grands repères 2/2	4,5	4,5	

3TDEUP21	UE Pré-professionnalisation (1 EC obligatoire)	Crédits	Coeff.	Enseignant
		1,5	1,5	
3UPPPCME	Connaissance des métiers de l'entreprise	1,5	1,5	

➤ **L2 – Semestre 3** (T2SDCE 161) :**3T2DESM3**

<b>3TDEUF31</b>	<b>UE Langue allemande</b> (6 EC obligatoires)	<b>Crédits</b>	<b>Coeff.</b>	<b>Enseignant</b>
		<b>15</b>	<b>15</b>	
3VDCMLOR	Atelier de langue orale	1,5	1,5	Sylvie Le Grand-Ticchi
3VDCMCIV	Civilisation	4,5	4,5	Hubert Guicharrouse
3VDL3GRM	Grammaire	1,5	1,5	Sibylle Sauerwein
3VDCMLIT	Littérature	4,5	4,5	Marie Reygnier Pascale Cohen-Avenel
3VDCMTHM	Thème	1,5	1,5	Lilian Neu
3VDCMVER	Version	1,5	1,5	Marie Reygnier

<b>3TDEUC31</b>	<b>UE Anglais mineure</b> (4EC obligatoires)	<b>Crédits</b>	<b>Coeff.</b>	<b>Enseignant</b>
		<b>9</b>	<b>9</b>	
3VACMCPL	Langue orale	1,5	1,5	Cécile Viollain
3VACMTRD	Traduction	1,5	1,5	Jean-Bernard Basse
3VACMLIR	Littérature irlandaise	3	3	Florence Schneider
3VACMWRW	Writing Women	3	3	Claire Bazin

<b>3TDEUC32</b>	<b>UE Lettres modernes mineure</b> (3EC obligatoires)	<b>Crédits</b>	<b>Coeff.</b>	<b>Enseignant</b>
		<b>9</b>	<b>9</b>	
3LLE303L	Littérature du 18 <sup>e</sup> siècle	3	3	Colas Duflo
3LLM302L	Poétique comparée	4,5	4,5	Carole Boidin
3LLM304L	Mythe et littérature	1,5	1,5	Jean-Claude Laborie

<b>3TDEUS31</b>	<b>UE Parcours personnalisé</b> (1 EC obligatoire)	<b>Crédits</b>	<b>Coeff.</b>	<b>Enseignant</b>
		<b>4,5</b>	<b>4,5</b>	
3UPEIES1	Parcours éthique et société 1	4,5	4,5	
3UPEICE1	Parcours culture économique 1	4,5	4,5	
3UPEIAS1	Parcours arts du spectacle 1	4,5	4,5	
3UPEISO1	Parcours sociologie 1	4,5	4,5	
3UPEIHS1	Parcours histoire des sciences 1	4,5	4,5	
3UPEIPS1	Parcours psychologie 1	4,5	4,5	
3UPEIDP1	Parcours droit 1	4,5	4,5	
3UPEIPE1	Parcours Europe 1	4,5	4,5	

<b>3TDEUP31</b>	<b>UE Pré-professionnalisation</b> (1 EC obligatoire)	<b>Crédits</b>	<b>Coeff.</b>	<b>Enseignant</b>
		<b>1,5</b>	<b>1,5</b>	
3UMEMA37	C2i : Machines et logiciels	1,5	1,5	

➤ **L2 – Semestre 4** (T2SDCE 161) :**3T2DESM4**

<b>3TDEUF41</b>	<b>UE Langue allemande</b> (6 EC obligatoires)	<b>Crédits</b>	<b>Coeff.</b>	<b>Enseignant</b>
		<b>15</b>	<b>15</b>	
3VDDMLOR	Atelier de langue orale	1,5	1,5	
3VDDMCIV	Civilisation	4,5	4,5	Anne-Marie Pailhès
3VDL4GRM	Grammaire	1,5	1,5	Sibylle Sauerwein
3VDDMLIT	Littérature	4,5	4,5	Pascal Cohen-Avenel Katja Schubert
3VDDMTHM	Thème	1,5	1,5	Lilian Neu
3VDDMVER	Version	1,5	1,5	Anne-Marie Pailhès

<b>3TDEUC41</b>	<b>UE Anglais mineure</b> (4EC obligatoires)	<b>Crédits</b>	<b>Coeff.</b>	<b>Enseignant</b>
		<b>9</b>	<b>9</b>	
3VADMCPPL	Langue orale	1,5	1,5	Catherine Bois
3VADMTRD	Traduction	1,5	1,5	Christine Murphy-Berthin
3VADMHIR	Histoire de l'Irlande	3	3	Cornélius Crowley
3VADMLPC	Littérature post-coloniale	3	3	Cécile Birks

<b>3TDEUC42</b>	<b>UE Lettres modernes mineure</b> (2EC obligatoires)	<b>Crédits</b>	<b>Coeff.</b>	<b>Enseignant</b>
		<b>9</b>	<b>9</b>	
3LLM401L	Littérature du 19 <sup>e</sup> siècle	4,5	4,5	A. Novak-Lechevalier
3LLM402L	Poétique comparée	4,5	4,5	F. Leichter-Flack

<b>3TDEUS41</b>	<b>UE Parcours personnalisé</b> (1 EC obligatoire)	<b>Crédits</b>	<b>Coeff.</b>	<b>Enseignant</b>
		<b>4,5</b>	<b>4,5</b>	
3UPEPES2	Parcours éthique et société 2	4,5	4,5	
3UPEPCE2	Parcours culture économique 2	4,5	4,5	
3UPEPAS2	Parcours arts du spectacle 2	4,5	4,5	
3UPEPSO2	Parcours sociologie 2	4,5	4,5	
3UPEPHS2	Parcours histoire des sciences 2	4,5	4,5	
3UPEPPS2	Parcours psychologie 2	4,5	4,5	
3UPEPDP2	Parcours droit 2	4,5	4,5	
3UPEPPE2	Parcours Europe 2	4,5	4,5	

<b>3TDEUP41</b>	<b>UE Pré-professionnalisation</b> (1 EC obligatoire)	<b>Crédits</b>	<b>Coeff.</b>	<b>Enseignant</b>
		<b>1,5</b>	<b>1,5</b>	
3UMEMA38	C2i : Web et travail collaboratif	1,5	1,5	

➤ **L3 – Semestre 5** (T3SDCE 161) :**3T3DESM5**

<b>3TDEUF51</b>	<b>UE Langue allemande</b> (6 EC obligatoires)	<b>Crédits</b>	<b>Coeff.</b>	<b>Enseignant</b>
		<b>15</b>	<b>15</b>	
3VDEMLOR	Atelier de langue orale	3	3	Lisa Weber
3VDEMCIV	Civilisation	3	3	Jean-Michel Pouget
3VDL5LIN	Linguistique	3	3	Sibylle Sauerwein
3VDEMLIT	Littérature	3	3	Pascale Cohen-Avenel
3VDEMTHM	Thème	1,5	1,5	Katja Schubert
3VDEMVER	Version	1,5	1,5	Sylvie Le Grand-Ticchi

<b>3TDEUC51</b>	<b>UE Anglais mineure</b> (4EC obligatoires)	<b>Crédits</b>	<b>Coeff.</b>	<b>Enseignant</b>
		<b>9</b>	<b>9</b>	
3VAEMCPL	Langue orale	1,5	1,5	Cécile Viollain
3VAEMTRD	Traduction	1,5	1,5	Anny Crunelle Cécile Birks
3VAEMHFA	Histoire des femmes américaines	3	3	Brigitte Permuy-Marrec
3VAEMTVA	Séries TV américaines	3	3	Anne Cremieux

<b>3TDEUC52</b>	<b>UE Lettres modernes mineure</b> (2EC obligatoires)	<b>Crédits</b>	<b>Coeff.</b>	<b>Enseignant</b>
		<b>9</b>	<b>9</b>	
3LLM501L	Littérature du 16 <sup>e</sup> siècle	4,5	4,5	Mathieu de La Gorce
3LLM502L	Littérature du 20 <sup>e</sup> siècle	4,5	4,5	Myriam Boucharenc

<b>3TDEUS51</b>	<b>UE Parcours personnalisé</b> (1 EC obligatoire)	<b>Crédits</b>	<b>Coeff.</b>	<b>Enseignant</b>
		<b>4,5</b>	<b>4,5</b>	
3UPEIES1	Parcours éthique et société 1	4,5	4,5	
3UPEICE1	Parcours culture économique 1	4,5	4,5	
3UPEIAS1	Parcours arts du spectacle 1	4,5	4,5	
3UPEISO1	Parcours sociologie 1	4,5	4,5	
3UPEIHS1	Parcours histoire des sciences 1	4,5	4,5	
3UPEIPS1	Parcours psychologie 1	4,5	4,5	
3UPEIDP1	Parcours droit 1	4,5	4,5	
3UPEIPE1	Parcours Europe 1	4,5	4,5	

<b>3TDEUP51</b>	<b>UE Pré-professionnalisation</b> (1 EC obligatoire)	<b>Crédits</b>	<b>Coeff.</b>	<b>Enseignant</b>
		<b>1,5</b>	<b>1,5</b>	
3UPPIMRD	Méthodologie de la recherche de stage et d'emploi.	1,5	1,5	
3UPPIMPD	Méthodologie du projet professionnel	1,5	1,5	

► **L3 – Semestre 6** (T3ETUD 141) : **3T3DESM6**

<b>3TDEUF61</b>	<b>UE Langue allemande</b> (6 EC obligatoires)	<b>Crédits</b>	<b>Coeff.</b>	<b>Enseignant</b>
		<b>15</b>	<b>15</b>	
3VDFMLOR	Langue orale	3	3	Julia Stasch
3VDFMCIV	Civilisation	3	3	Sylvie Le Grand-Ticchi
3VDL6LIN	Linguistique	3	3	Sibylle Sauerwein
3VDFMLIT	Littérature	3	3	Katja Schubert
3VDFMTHM	Thème	1,5	1,5	Katja Schubert
3VDFMVER	Version	1,5	1,5	Jean-Michel Pouget

<b>3TDEUC61</b>	<b>UE Anglais mineure</b> (4 EC obligatoires)	<b>Crédits</b>	<b>Coeff.</b>	<b>Enseignant</b>
		<b>9</b>	<b>9</b>	
3VAFMCPL	Langue orale	1,5	1,5	Camille Debras
3VAFMTRD	Traduction	1,5	1,5	A.P. Bruneau-Rumsey Cécile Birks
3VAFMHAS	Ecosse(s) du XVIII <sup>e</sup> siècle	3	3	Clotilde Prunier
3VAFMCNL	Cinéma et littérature	3	3	Serge Chauvin

<b>3TDEUC62</b>	<b>UE Lettres modernes mineure</b> (2 EC obligatoires)	<b>Crédits</b>	<b>Coeff.</b>	<b>Enseignant</b>
		<b>9</b>	<b>9</b>	
3LLM601L	Littérature du Moyen Âge	4,5	4,5	Julia Drobinsky
3LLM602L	Textes et intertextes	4,5	4,5	Camille Dumoulié

<b>3TDEUS61</b>	<b>UE Parcours personnalisé</b> (1 EC obligatoire)	<b>Crédits</b>	<b>Coeff.</b>	<b>Enseignant</b>
		<b>4,5</b>	<b>4,5</b>	
3UPEPES2	Parcours éthique et société 2	4,5	4,5	
3UPEPCE2	Parcours culture économique 2	4,5	4,5	
3UPEPAS2	Parcours arts du spectacle 2	4,5	4,5	
3UPEPSO2	Parcours sociologie 2	4,5	4,5	
3UPEPHS2	Parcours histoire des sciences 2	4,5	4,5	
3UPEPPS2	Parcours psychologie 2	4,5	4,5	
3UPEPDP2	Parcours droit 2	4,5	4,5	
3UPEPPE2	Parcours Europe 2	4,5	4,5	

<b>3TDEUP61</b>	<b>UE Pré-professionnalisation</b> (1 EC obligatoire)	<b>Crédits</b>	<b>Coeff.</b>	<b>Enseignant</b>
		<b>1,5</b>	<b>1,5</b>	
3UPPPCME	Connaissances des métiers de l'entreprise	1,5	1,5	
3UPPIMRD	Méthodologie de la recherche de stage et d'emploi.	1,5	1,5	
3UPPIMPD	Méthodologie du projet professionnel	1,5	1,5	



# DESCRIPTIF DES ENSEIGNEMENTS

Semestre 1 :

## **3VDL1PLG - Atelier de langue orale et grammaire en ligne (Allemand)**

Enseignant(s) : Lilian NEU ( [lneu@parisnanterre.fr](mailto:lneu@parisnanterre.fr) )

Ce cours d'entraînement à la compréhension et à l'expression orale a pour objectif de préparer à l'acquisition des compétences attendues à un niveau universitaire en posant les bases, à savoir la capacité de communiquer de façon à la fois idiomatique et correcte dans des situations de la vie quotidienne. Les étudiants travailleront principalement la production orale : dialogue, commentaire, description.

En parallèle, le cours consiste en rappels grammaticaux et a pour objectif l'acquisition des fondamentaux de la grammaire allemande.

### **Bibliographie :**

Une plaquette avec les textes et des indications bibliographiques sera incluse dans le cours.

### **Modalités de contrôle :**

Partie langue orale : Oral

Partie grammaire : Ecrit 1h

## **3VDL1CIV - Civilisation (Allemand)**

Enseignant(s) : Hubert GUICHAROUSSE ( [hubert.g@parisnanterre.fr](mailto:hubert.g@parisnanterre.fr) )

### **L'Allemagne, espace et structures**

Le cours d'introduction de civilisation allemande a pour but de donner aux étudiants des notions de base sur l'Allemagne contemporaine, principalement sur son système politique.

Le cours sera introduit par une présentation géographique du pays (*Bundesländer*, principaux axes de circulation et cours d'eau). Après une présentation historique rapide, l'accent sera mis sur le système politique de la République fédérale d'Allemagne tel qu'il a été mis en place en 1949 par l'adoption du *Grundgesetz* (Loi fondamentale). Partant des principes constitutionnels (État de droit, fédéralisme, démocratie, État social), le cours de S1 se concentrera sur le rôle joué par les principaux organes constitutionnels : *Bundestag*, gouvernement fédéral et chancelier.

### **Bibliographie :**

*Tatsachen über Deutschland*, Societäts-Verlag Frankfurt am Main, 2010 (manuel général facilement accessible, disponible en plusieurs langues en ligne : <https://www.tatsachen-ueber-deutschland.de/de>), 176 p.

### **Sur la partie historique :**

Helmut Müller, *Deutsche Geschichte in Schlaglichtern*, Mannheim, Zürich, Wien, Meyers Lexikon Verlag, (réédition actualisée chaque année).

Marie-Luise Recker, *Geschichte der Bundesrepublik Deutschland*. München, C. H. Beck, Reihe *Wissen*, 2002, 116 p. [petit ouvrage d'histoire générale facilement accessible]

### **Sur la partie institutionnelle :**

Günter Müller (Hrsg.), *Grundwissen Politik (Klasse 5-8)*, Stuttgart, Ernst Klett Verlag, 2007, 344 p. (ouvrage scolaire)

Herbert Uhl (Hrsg.), *Leitfragen Politik (Klasse 10-13)*, Stuttgart, Ernst Klett Verlag, 2010 ss., 400 p. (ouvrage scolaire)

Sven Hartung, Stefan Kadelbach (Hrsg.), *Bürger, Recht, Staat, Handbuch des öffentlichen Lebens in Deutschland*. Fischer Taschenbuch Verlag, Frankfurt am Main, 1992 ss., 327 p

Wolfgang Rudzio, *Das politische System der Bundesrepublik Deutschland*, Berlin, Springer, 2014 ss., 584p.

*Grundgesetz für die Bundesrepublik Deutschland*, Herausgeber : Deutscher Bundestag, Bonn [texte de la Loi fondamentale, peut être commandé auprès du Bundestag ou consulté en ligne, <https://www.btg-bestellservice.de/index.php?sid=29b92f17e3975cd196e3cc0ac0405819&navi=1&subnavi=50>].

**Modalités de contrôle :** Ecrit 1h30

## **3VDL1EDC - Etude de documents (Allemand)**

Enseignant(s) : Julia STACH ( [jstasch@parisnanterre.fr](mailto:jstasch@parisnanterre.fr) )

Les études universitaires nécessitent certaines techniques et approches qui seront abordées lors de ce cours, pour répondre notamment aux questions suivantes : Quels sont les critères qu'une source ou un document doit remplir pour que l'on puisse la/le citer dans un mémoire ? Quelles sont les différentes « grilles de lecture » permettant de cibler les informations à extraire d'un texte scientifique ? Avec quels moyens linguistiques décrire l'argumentation d'un auteur ? Comment présenter un exposé à partir de notes ? Il s'agira aussi de revoir les moyens linguistiques permettant de structurer un texte argumentatif. Avant de passer à la lecture de brefs extraits de publications concernant les évolutions de l'échiquier politique allemand pour acquérir ces techniques de travail, nous aborderons le sujet progressivement, à travers le commentaire de caricatures, d'images, d'affiches, de graphiques et de statistiques et la lecture d'articles de presse.

### **Bibliographie :**

Martha Boeglin, *Le guide des méthodes de travail de l'étudiant. Rédaction, prise de notes, gestion du temps, mémorisation*, Paris, Éditions l'Étudiant, 2010.

Pour votre préparation personnelle, vous pouvez lire: Padberg-Jeanjean, Gabriele, *Deutschland - Grundwissen und mehr ... Connaître et comprendre l'Allemagne*, Paris, Sedes, 2012, chapitres (sections) 5, 6 I et III, 8 I-III, 17 et 18

Une plaquette avec des propositions bibliographiques supplémentaires sera incluse dans le cours.

**Modalités de contrôle :** Ecrit 1h30

## 3VLE1097 - Littérature (Allemand)

Enseignant(s) : Katja SCHUBERT ( [kschubert@parisnanterre.fr](mailto:kschubert@parisnanterre.fr) )

### La littérature suisse de langue allemande après 1945

Le TD propose comme axe centrale la lecture et l'analyse de textes littéraires suisses de langue allemande après 1945. Cette littérature, souvent féroce dans la satire sociale et politique, aime irriter et provoquer tout en suscitant l'enchantement par rapport à un discours sur la «Heimat» ou «la Suisse comme modèle». Le départ et le retour, la transgression des frontières, la confrontation, la recherche et le rejet de l'étranger et du «chez soi» s'y retrouvent comme leitmotiv. Le thème de la nature et le topos du petit village à l'opposé de la grande ville interviennent souvent dans les actions et mouvements des protagonistes témoignant ainsi des temporalités suisses très diverses.

#### Bibliographie :

Peter Bichsel: San Salvador, In: Peter Bichsel: Eigentlich möchte Frau Blum den Milchmann kennenlernen. 21 Geschichten. Hrsg. von Otto F. Walter. Walter Verlag, Olten/Freiburg i. Br. 1964, Franz Hohler, Max Frisch: Andorra, Suhrkamp, Frankfurt/M. 1999, Peter Stamm: Blitzeis, Arche Verlag AG, Zürich und Hamburg 1999, Melinda Nadj Abonji: Tauben fliegen auf. Roman, Jung und Jung, Salzburg 2010. Faure Alain/Geitner Christa/Sauter Roger : *Guide pratique de l'explication de texte en allemand*, Paris, Armand Collin 1997 ; Picot Roland : *Le vocabulaire de l'explication de texte et de la dissertation allemandes*, Paris, Masson 1985 ; *Deutsche Literaturgeschichte. Von den Anfängen bis zur Gegenwart*, Stuttgart Metzler, 1991.

**Modalités de contrôle :** Ecrit 1h30

## 3VDL1THM - Thème grammatical (Allemand)

Enseignant(s) :

Apprentissage de la traduction du français vers l'allemand à partir de textes de type journalistique et littéraire. Sensibilisation à l'utilisation des outils de traduction (dictionnaires, ressources numériques).

#### Bibliographie :

Un dictionnaire unilingue allemand : *Duden. Deutsches Universalwörterbuch* ou *Wahrig. Deutsches Wörterbuch*.  
Un dictionnaire unilingue français : *Le Nouveau Petit Robert*.

**Modalités de contrôle :** Ecrit 1h

## 3VDL1VER - Version (Allemand)

Enseignant(s) : Dorothée CAILLEUX ( [dcailleux@parisnanterre.fr](mailto:dcailleux@parisnanterre.fr) )

L'objectif de ce cours est de faire un premier point sur votre compréhension de l'allemand et votre capacité à le traduire en français. Ce sera l'occasion de revoir certains fondamentaux de grammaire, afin d'arriver à aborder sereinement l'allemand à l'écrit.

L'exercice de la version, puisqu'on traduit vers le français, demande de la rigueur et de la précision. Nous travaillerons à l'aide d'exemples concrets, certains éléments de la langue allemande qui nous permettront de mieux cerner le sens, même de tournures que nous rencontrons pour la première fois. Nous aborderons aussi certaines correspondances dans la syntaxe entre les deux langues, afin d'adopter des réflexes utiles lors de la traduction.

### **Bibliographie :**

Pérennec, Marcel. *Éléments de traduction comparée français-allemand*. Armand Colin, 1993/2012.

**Modalités de contrôle :** Ecrit 1h

## 3VAA1CPL - Compréhension orale (Anglais)

Enseignant(s) : Flore COULOUMA ( [fcoulouma@parisnanterre.fr](mailto:fcoulouma@parisnanterre.fr) )

Dans le cadre de la formation à distance, les objectifs au premier semestre sont la compréhension orale et l'acquisition de vocabulaire. A partir de divers supports (audio et écrits), les cours développeront la compréhension orale et les exercices vous encouragerons à prendre la prise de notes à partir de documents audio, dans l'optique de restituer et synthétiser ces documents à l'écrit et d'en apprendre le vocabulaire, dans un deuxième temps, à l'aide des corrigés.

Le cours vous propose également des exercices de transcription phonétique afin d'acquérir une méthode d'entraînement de prononciation en autonomie. Pour vous familiariser avec la compréhension orale, et en préparation au cours spécifique en laboratoire du deuxième semestre, il vous est vivement recommandé de vous rendre régulièrement sur les sites de radios anglophones : <http://www.bbc.co.uk/radio/>, <http://www.npr.org/>, <http://www.rte.ie/radio/>.

### **Bibliographie indicative :**

F. ILLINGWORTH, L. LAROCHE, *Le Robert et Collins, Vocabulaire anglais*, Paris : Le Robert, 2007.

J. REY, C. BOUSCAREN, A. MOUNOLOU, *Le Mot et l'idée 2 anglais*, Paris : Ophrys, 2000.

C. BOUSCAREN, F. LAB, *Les Mots entre eux*, Paris : Ophrys, 2006.

J.-Ph. WATBLED, *La Prononciation de l'anglais*, Collection 128, Paris : Armand Colin, 2006.

**Modalités de contrôle :** Ecrit 1h

## 3VAA1TRD - Traduction et grammaire (Anglais)

Enseignant(s) : Agnès MULLER ( [amuller@parisnanterre.fr](mailto:amuller@parisnanterre.fr) ),  
Laïla GHERMANI ( [laila.ghermani@parisnanterre.fr](mailto:laila.ghermani@parisnanterre.fr) )  
Sophie RAINERI ( [sophie.raineri@parisnanterre.fr](mailto:sophie.raineri@parisnanterre.fr) )

Grammaire :

Au premier semestre (S1), on étudiera le groupe verbal et plus précisément :

- le type de verbe : transitif direct / indirect, intransitif ; les verbes prépositionnels et les verbes à particule ;
- les auxiliaires BE, HAVE et DO ;
- les temps simples : présent et prétérit ;
- les formes auxiliées : be + -ing ;
- les formes auxiliées : le present perfect et le past perfect ;
- le passif ;
- les modaux ;
- les formes périphrastiques de la modalité : be able to, have to, ought to, would rather, used to, had better... ;
- le « subjonctif » et l'impératif ;
- les reprises elliptiques.

Traduction :

L'enseignement est envisagé comme une introduction à la méthodologie de la traduction. Il s'agit de familiariser les étudiants avec les étapes et les outils de la lecture de textes en langue anglaise (vision globale, vision détaillée, ponctuation, segmentation de la phrase, utilisation des dictionnaires unilingues et bilingues, etc.) et de les sensibiliser aux limites de la traduction littérale et aux dangers de la traduction « projective ». Cet enseignement sera ponctué d'exercices de méthodologie de la traduction (version/thème), et d'apprentissage de vocabulaire issu des textes traduits. En thème, le travail aura surtout pour but de renforcer le compétence grammaticale. On s'appuiera sur des exercices de thème grammatical ainsi que sur de cours extraits authentiques.

**Bibliographie :**

***Ouvrage obligatoire :***

J.C. Burgué, S. Persec, *Grammaire raisonnée de l'anglais 2*, Ophrys.

***Ouvrages de référence :***

M. Grevisse, *Le bon usage*, Duculot.

P. Larreya, C. Rivière, *Grammaire explicative de l'anglais*, Longman University (nouvelle édition)

M. Malavieille, G. Mutch, W. Rotge, *Exercices de thème grammatical*, P.U.F.

Riegel, Pellat, R. Rioul, *Grammaire méthodique du français*, P.U.F.

A. Trevisse, *Le prétérit anglais*, Nathan.

D'autres ouvrages peuvent être conseillés par les enseignants, ainsi que des dictionnaires.

**Modalités de contrôle :** Ecrit 3h (Traduction 1h30 et grammaire 1h30)

La note finale de l'EC correspond à la moyenne des 2 notes obtenues.

## 3VAA1LAN - Littérature anglophone et étude de textes

Enseignant(s) : Anne BATESTI ( [battesti@parisnanterre.fr](mailto:battesti@parisnanterre.fr) )

On étudiera des nouvelles en anglais, textes de fiction complets et cependant assez courts pour que l'on puisse varier les objets d'études et en apprécier la grande diversité : une brochure de nouvelles sera mise à disposition. Pour enrichir la compréhension de ces textes littéraires, on s'intéressera en particulier :

- à la construction des récits (quelles attentes du lecteur sont alors créées, comblées ou déjouées ?)
- aux effets de la narration (qui raconte, et donc qui sait quoi ? comment cela affecte-t-il l'expérience de lecture et l'interprétation ?)

Ces outils d'analyse, indispensables mais qui ne sauraient être une fin en soi, sont toujours au service de l'interprétation des textes, et doivent servir une meilleure compréhension des possibilités du sens dans le discours de fiction (par exemple, la construction de l'implicite, ou les effets de l'ironie éventuelle).

Ce cours propose donc de faire acquérir ou d'affermir des compétences de lecture pour aviver le plaisir de lire, qui engage l'intelligence aussi bien que l'imagination !

### **Bibliographie :**

Francoise Grellet, *A Handbook of Literary Terms*, Hachette, 1996.

**Modalités de contrôle :** Ecrit 1h30

## 3LLM101L - Histoire littéraire 19<sup>e</sup>-21<sup>e</sup> siècle

Enseignant(s) : Pierre HYPPOLITE ( [pierre.hyppolite@parisnanterre.fr](mailto:pierre.hyppolite@parisnanterre.fr) )

Le cours abordera les grands mouvements littéraires depuis le début du XIX<sup>e</sup> siècle jusqu'au XXI<sup>e</sup> en dégagant les enjeux poétiques de chaque période et en replaçant les auteurs, leurs œuvres dans leur contexte historique, social et culturel. Compte tenu de l'ampleur de la tâche, il présentera un panorama de l'histoire du roman moderne, en situant dans une perspective historique la singularité des pratiques et des expérimentations littéraires, révélant ainsi les mutations esthétiques du genre.

### **Bibliographie :**

Les nombreux manuels d'histoire littéraire disponibles pourront accompagner la progression du cours. Les indications bibliographiques permettront aux étudiants de consulter et de lire les œuvres et les ouvrages étudiés afin de compléter leurs connaissances sur la littérature.

#### ***Bibliographie indicative :***

Colette Becker, Jean-Louis Cabanès : *le roman au XIX<sup>e</sup> siècle*, Éditions Bréal, coll. « amphi Lettres », 2014.

Béatrice Bonhomme, *Le Roman au XX<sup>e</sup> à travers dix auteurs*, Éditions Ellipses, 1998.

Henri Godard, *Le Roman modes d'emploi*, Gallimard, « Folio Essais », 2006.

Jean-Yves Tadié, *Le Roman au XX<sup>e</sup> siècle*, Pocket, 2002.

Dominique Viart et Bruno Vercier, *La littérature française au présent : héritage et mutations de la modernité*, Bordas, 2008.

Dominique Viart, *Anthologie de la littérature contemporaine française, Romans et récits depuis 1980*, Armand Colin/CNDP, 2013.

**Modalités de contrôle :** Ecrit 2h :

1<sup>ère</sup> partie : questions sur l'histoire littéraire du 19<sup>e</sup>-21<sup>e</sup> siècle ;

2<sup>ème</sup> partie : questions sur les œuvres (commentaire d'un extrait de texte (s))

## 3LLM103L – Méthodologie de l'analyse littéraire

Enseignant(s) : Nadia Cernogora ( [nadia.cernogora@parisnanterre.fr](mailto:nadia.cernogora@parisnanterre.fr) )

Cet enseignement vise à revoir et à perfectionner la méthodologie de l'analyse littéraire des textes, à travers l'utilisation d'une large gamme d'outils (linguistiques, rhétoriques, poétiques, métriques, stylistiques). Le cours s'organisera selon un plan générique (*poésie* – versification classique, vers libre, poème en prose -, *roman, théâtre*), afin d'adapter l'analyse littéraire en fonction des spécificités des différents genres littéraires abordés. A travers un certain nombre de définitions, de fiches, et d'analyses pratiques de textes variés, ce cours permettra aux étudiants de consolider leurs connaissances et de maîtriser les concepts-clés de l'analyse littéraire.

### Bibliographie :

#### I- Outils méthodologiques généraux

- *Lexique des termes littéraires*, sous la direction de M. Jarrety, Le livre de poche, 2001.
- Aquien, Michèle, *Dictionnaire de poétique*, Paris, Le Livre de Poche, « Les Usuels de poche », 1993.
- Dupriez, Bernard, *Gradus. Les procédés littéraires*, Paris, 10/18, 1984.
- Laurent, Nicolas, *Initiation à la stylistique*, Paris, Hachette Supérieur, 2001.
- Maingueneau, *Eléments de linguistique pour le texte littéraire*, Paris, Dunod, 1993.
- Molinié, Georges, *Dictionnaire de rhétorique*, Paris, « Les Usuels de poche », 1992

#### II- L'étude des genres- Outils critiques

##### 1- Poésie

- Adam, Jean-Michel, *Pour lire le poème*, De Boeck-Duculot, 1992.  
Dessons, Gérard, *Introduction à l'analyse du poème*, Paris, Bordas, 1991.  
Leuwens, Daniel, *Introduction à la poésie moderne et contemporaine*, Paris, Bordas, 1990.

##### 2- Roman

- Chartier, Pierre, *Introduction aux grandes théories du roman*, Paris, Bordas, 1990.  
Genette, Gérard, *Figures II, Figures III*, Paris, Seuil, 1969, 1972.  
Reuter, Yves, *Introduction à l'analyse du roman*, Paris, Bordas, 1991.

##### 3- Théâtre

- Larthomas, Pierre, *Le langage dramatique*, Paris, A. Colin, 1972.  
Roubine, Jean-Jacques, *Introduction aux grandes théories du théâtre*, Paris, Bordas, 1990.  
Ryngaert, Jean-Pierre, *Introduction à l'analyse du théâtre*, Paris, Bordas, 1991.  
Ubersfeld, Anne, *Lire le théâtre*, Paris, Editions sociales, 1982.

**Modalités de contrôle** : Ecrit 2h

## 3LLM104L - Texte et image

Enseignant(s) : Julia DROBINSKY ( [julia.drobinsky@parisnanterre.fr](mailto:julia.drobinsky@parisnanterre.fr) )

### Mettre les mots en images, mettre les images en mots

Ce cours d'initiation vous invite à vous interroger sur les relations réciproques entre le texte et l'image, celle-ci étant entendue dans un sens large qui englobe tous les arts visuels. Organisé autour de plusieurs problématiques, il prendra appui, dans un premier temps, sur quelques écrits théoriques qui énoncent l'ambition, commune aux deux *media*, d'atteindre la *mimesis*, mais qui affirment aussi leurs divergences quant à leurs modes d'expression et la rivalité qui les oppose.

On se penchera ensuite sur les relations de dialogue et de complémentarité qui se nouent entre le mot et l'image. On s'intéressera aux écrits qui se basent sur des sources visuelles pour les décrire et porter sur elles un jugement esthétique, et plus spécialement sur les textes de critique d'art des XVIIIe-XIXe siècles.

Réciproquement, lorsque ce sont des œuvres visuelles qui s'inspirent de sources textuelles, quels sont les procédés qui leur permettent de mettre les mots en images, et plus précisément, de raconter ? On s'attardera dans cette perspective sur les diverses pratiques d'illustration d'un texte littéraire dans l'espace du livre, manuscrit et imprimé.

### **Compétences visées:**

Connaissance des principales problématiques liées aux interactions entre les arts visuels et les écrits littéraires depuis l'Antiquité. Ces problématiques seront dégagées à partir d'extraits de textes théoriques et d'écrits variés sur l'art, mais aussi à partir d'œuvres d'art relevant de genres divers, toutes reproduites et commentées dans le cours.

Acquisition des outils d'analyse d'œuvres plastiques inspirées de textes littéraires, et réciproquement, de textes littéraires basés sur des sources visuelles.

### **Bibliographie :**

Les textes d'analyse seront intégrés au cours. Il n'y a pas d'achat de livres à prévoir.

Pour accompagner le cours, vous pouvez lire des textes figurant dans l'une des anthologies suivantes.

Pascal Dethurens (dir.), *Ecrire la peinture*. De Diderot à Pascal, Paris, Citadelles et Mazenod, 2015.

Pierre Glaudes (dir.) *La représentation dans la littérature et les arts*. Anthologie, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 2000.

Charlotte Maurisson et Agnès Verlet, *Ecrire sur la peinture*. Anthologie, Paris, Gallimard, coll.« Folioplus Classiques ».

**Modalités de contrôle :** Ecrit 2h (2-3 questions de cours + analyse de documents texte et image (s)), selon la méthode présentée dans le cours.

## Semestre 2 :

### **3VDL2LOR - Langue orale et grammaire (Allemand)**

Enseignant(s) : Lilian NEU ( [lneu@parisnanterre.fr](mailto:lneu@parisnanterre.fr) )

Ce cours d'entraînement à la compréhension et à l'expression orale a pour objectif l'acquisition des compétences attendues à un niveau universitaire

### **Bibliographie :**

Indications bibliographiques dans la plaquette de cours.

**Modalités de contrôle :** Oral



## 3VDL2CIV - Civilisation (Allemand)

Enseignant(s) : Jean-Michel POUGET ( [jmpouget@parisnanterre.fr](mailto:jmpouget@parisnanterre.fr) )

### L'Allemagne contemporaine : politique et société.

Ce cours sur l'Allemagne contemporaines abordera 3 grandes questions. On approfondira tout particulièrement l'ancrage historique de chacune d'elle.

1. Système politique (institutions et partis politiques)
2. Population et migration
3. Economie et entreprises

### Bibliographie :

#### *Panorama sur l'Allemagne et la société allemande :*

G. Padberg-Jeanjean, Deutschland – Grundwissen und mehr... connaître et comprendre l'Allemagne, SEDES, 2012

Tatsachen über Deutschland, Frankfurt am Main, 2015 (<https://www.tatsachen-ueberdeutschland.de/de>)

#### *Institution politique :*

Herbert Uhl, Grundwissen Politik, Stuttgart, Ernst Klett Verlag, 2007

Grundgesetz für die Bundesrepublik Deutschland [<https://www.bundestag.de/grundgesetz> ; pdf à télécharger : <https://www.btg-bestellservice.de/pdf/10060000.pdf>]

<http://www.bundesregierung.de/> (site gouvernemental officiel)

<http://www.bundespraesident.de/> (site de la présidence de la République fédérale)

<http://www.bundestag.de/> (site du parlement allemand)

<http://www.bundesrat.de/> (présentation du Bundesrat et des Länder)

<http://www.allemagneenfrance.diplo.de/Vertretung/frankreich/fr/03-cidal/00-cidal-hbseite.html> (site du Centre d'Information de l'Ambassade d'Allemagne. Paris, CIDAL – nombreux documents en français).

<http://www.bpb.de/> (site de la Bundeszentrale für politische Bildung)

**Modalités de contrôle :** Ecrit 1h30

## 3VDL2DOC - Etude de documents (Allemand)

Enseignant(s) : Lilian NEU ( [lneu@parisnanterre.fr](mailto:lneu@parisnanterre.fr) )

Ce cours présente la suite d'«Études de documents» du premier semestre, mais mettant l'accent sur le travail pratique, il constitue une entité autonome. Les étudiants apprendront à analyser des documents de différents genres (textes journalistiques, images, statistiques) autour des questions sociétales actuelles comme les défis environnementaux, de la migration etc. du point de vue de l'Allemagne. Ils apprendront les champs lexicaux liés à ce sujet et les tournures langagières qui leurs permettent de commenter un document. Les étudiants choisiront un sujet qui les intéressent en particulier pour développer un projet individuel.

### Bibliographie :

W. Böge/H. Dohrke/M. Greite (etc.), Globale Herausforderungen. Die 17 Bausteine zu "Mensch und Natur", Bonn, Bundeszentrale für politische Bildung, 2011.

**Modalités de contrôle :** Ecrit 1h30

## **3VLE2102 - Littérature (Allemand)**

Enseignant(s) : Marie REYGNIER ( [mreygnier@parisnanterre.fr](mailto:mreygnier@parisnanterre.fr) )

### **Littérature germanophone du XVIIIè au XXè siècle**

**CM** : Les grands mouvements et les grandes figures littéraires de 1750 (Aufklärung) à 1914 (Expressionnisme).

**TD** : E.T.A. Hoffmann: *Der Sandmann*, Reclam Universalbibliothek 154- ISBN 3458326340 (disponible aussi en français : E.T.A. Hoffmann : *L'homme au sable*).

**Modalités de contrôle** : Oral

## **3VDL2THM - Thème grammatical (Allemand)**

Enseignant(s) :

En parallèle avec le cours de version, l'objectif de ce cours est de consolider les bases et les acquis du premier semestre tout en travaillant sur des extraits littéraires et journalistiques employant un vocabulaire généraliste / quotidien.

**Modalités de contrôle** : Ecrit 1h

## **3VDL2VER - Version (Allemand)**

Enseignant(s) :

En parallèle avec le cours de thème, l'objectif de ce cours est de consolider les bases et les acquis du premier semestre tout en travaillant sur des extraits littéraires et journalistiques employant un vocabulaire généraliste / quotidien.

**Modalités de contrôle** : Ecrit 1h

## **3VAB2CPL - Langue orale (Anglais)**

Enseignant(s) : Flore COULOUMA ( [fcoulouma@parisnanterre](mailto:fcoulouma@parisnanterre) )

Ce programme poursuit le cours de compréhension orale du premier semestre, et consiste en un entraînement systématique à la compréhension orale et à la restitution à l'écrit, à partir d'un corpus de documents audio et de séries de questions de compréhension, avec transcription orthographique. A la différence du premier semestre, le cours ne propose pas d'exercice de transcription en alphabet phonétique mais se concentre sur la compréhension et restitution. Tout vocabulaire nouveau doit être appris par cœur à l'aide des textes de correction.

### **Bibliographie :**

Il est vivement recommandé d'écouter tous les jours les chaînes de radio anglophones diffusées sur Internet, comme par exemple :

Radio 4 (anglais britannique) : <http://www.bbc.co.uk/radio4/> [<http://www.bbc.co.uk/radio4/>]

RTE radio (anglais d'Irlande) : <http://www.rte.ie/radio/> [<http://www.rte.ie/radio/>]

NPR (anglais américain) : <http://www.npr.org/> [<http://www.npr.org/>]

ABC (anglais australien) : <http://www.abc.net.au/> [<http://www.abc.net.au/>]

**Modalités de contrôle :** Ecrit 1h

## **3VAB2TRD - Traduction et grammaire (Anglais)**

Enseignant(s) : Anny CRUNELLE ( [acrunell@parisnanterre.fr](mailto:acrunell@parisnanterre.fr) ),  
Agnès MULLER ( [amuller@parisnanterre.fr](mailto:amuller@parisnanterre.fr) )

Grammaire :

Au second semestre (S2), on étudiera le groupe nominal et plus précisément :

- le genre et le nombre du nom (pluriels réguliers/irréguliers)
- type de nom : collectif / dénombrable / indénombrable, etc.
- les déterminants Ø, a et the, les démonstratifs, les quantifieurs , le génitif
- les structures Nom of Nom, les noms composés,
- les adjectifs, les comparatifs et les superlatifs
- les pronoms personnels, possessifs, réfléchis et réciproques.

Traduction :

L'enseignement se donne pour visée d'approfondir les exercices pratiqués au premier semestre : familiarisation et maîtrise des étapes et outils de la lecture, sensibilisation accrue aux limites de la traduction littérale et aux dangers de la traduction « projective ». Cet enseignement sera, lui aussi, ponctué d'exercices de méthodologie et de traduction, en version comme en thème. En thème, on s'efforcera de passer le cap des exercices grammaticaux pour aborder la traduction de divers textes, littéraires, journalistiques, etc.

### **Bibliographie :**

#### ***Ouvrage obligatoire :***

J.C. Burgué, S. Persec, *Grammaire raisonnée de l'anglais 2*, Ophrys.

#### ***Ouvrages recommandés :***

M. Grevisse, *Le bon usage*, Duculot.

P. Larreya, C. Rivière, *Grammaire explicative de l'anglais*, Longman University (nouvelle édition)

M. Malavieille, M. Quivy, W. Rotgé, *Exercices* (anglais collection Bescherelle)

M. Malavieille, G. Mutch, W. Rotge, *Exercices de thème grammatical*, P.U.F.

Riegel, Pellat, R. Rioul, *Grammaire méthodique du français*, P.U.F.

A. Trevisse, *Le prétérit anglais*, Nathan.

**Modalités de contrôle :** Ecrit 3h (Traduction 1h30 et grammaire 1h30)

La note finale de l'EC correspond à la moyenne des 2 notes obtenues.

## 3VAB2LAN - Littérature (Anglais)

Enseignant(s) : Anne-Claire LE RESTE ( [alereste@parisnanterre.fr](mailto:alereste@parisnanterre.fr) )

Ce cours propose aux étudiants de première année d'aborder à la fois une œuvre suivie, *The Importance of Being Earnest* d'Oscar Wilde, et de travailler sur des extraits de genres littéraires variés (poésie, fiction, théâtre), rassemblés dans une brochure mise en ligne. Ces extraits seront regroupés autour d'enjeux littéraires récurrents comme la description de personnages, l'incipit ou la fin de roman, etc... Par le biais de ces textes et de quelques documents théoriques, des questions centrales telles que le descriptif, la voix, la focalisation seront abordées. Ainsi, au plaisir de la découverte de textes variés s'ajoute l'acquisition progressive d'outils linguistiques permettant une approche littéraire des textes.

### **Bibliographie :**

#### ***Ouvrage obligatoire :***

*The Importance of Being Earnest* d'Oscar Wilde.

Si vous pouvez et voulez vous procurer cette pièce dans l'édition Norton (ed. Michael Patrick Gillespie), vous aurez, en plus du texte, des articles critiques. Sinon, choisissez une édition avec le texte complet, bien sûr. Certaines éditions proposent une sélection de pièces de Wilde, ce qui peut être intéressant. Dans tous les cas, choisissez une édition avec la pièce en 3 actes seulement.

#### ***Bibliographie indicative :***

M.H. Abrams, *A Glossary of Literary Terms*, Heinle & Heinle.

Françoise Grellet, *A Handbook of Literary Terms*, Hachette 2013.

Eric Tanne, *L'Explication de texte : Méthode et pratique (domaine anglais)*, Hachette, 1997 [avec une explication d'un extrait de *The Importance of Being Earnest*, pp. 62-77].

Antonia Rigaud et Françoise Palleau-Papin, *An Introduction to Anglophone Theatre*, Presses Universitaires de Rennes, 2015 [avec un passage sur le théâtre d'Oscar Wilde, pp. 69-78, mais tout le chapitre sur la Comédie est à lire, en particulier le début pp. 47-69].

**Modalités de contrôle :** Ecrit 2h (commentaire de texte et/ou dissertation)

## 3LLM201L – Histoire littéraire du Moyen Âge-18<sup>e</sup> siècle

Enseignant(s) : Mathieu DE LA GORCE ( [mdelagorce@parisnanterre.fr](mailto:mdelagorce@parisnanterre.fr) )

Le cours magistral explore les cadres intellectuels dans lesquels la littérature, du Moyen Âge aux Lumières, s'est développée, et progressivement constituée comme un domaine singulier, séparé des autres discours. Il s'attache particulièrement à éclairer le contexte dans lequel ont été écrites les deux œuvres étudiées en TD, les courants dans lesquels elles se situent, et les grands cheminements qui mènent de l'une à l'autre.

### **Compétences visées :**

Savoirs :

- savoir se repérer dans l'espace littéraire et culturel ; acquérir des repères de l'histoire des idées,
- comprendre les spécificités littéraires et culturelles d'une époque,
- identifier des sources, les situer dans l'histoire culturelle.

Savoir-faire :

- mettre en œuvre un esprit de synthèse, apprendre à relier des connaissances entre elles pour construire un raisonnement clair
- s'exprimer de manière claire et organisée.

## **Bibliographie :**

### **Ouvrages couvrant plusieurs siècles**

AUERBACH, Erich, *Mimesis, La représentation de la réalité dans la littérature occidentale*, Tel, 1946-68

FOUCAULT (Michel), *Les Mots et les choses, une archéologie des sciences humaines*, NRF, 1966.

FUMAROLI, Marc, dir., *Histoire de la rhétorique dans l'Europe moderne (1450-1950)*, Paris, Puf, 1999, 1376 p.

IMPELUSO (L.), *La Nature et ses symboles*, Milan, Mondadori, 2003, trad. D. Férault, Paris, Hazan, 2004

KIBÉDI VARGA (Aron), *Rhétorique et littérature*, Klincksieck, Paris, 2002, 1<sup>e</sup> éd. 1970, 235 p.

LA COTARDIÈRE (Philippe de) (dir.), *Histoire Des Sciences : De L'antiquité À Nos Jours*, Paris, Tallandier, coll. « Approches », 2004, 659 p.

LEBRUN (François) *L'Europe et le monde XVI<sup>e</sup> XVIII<sup>e</sup> siècle*, Paris, A. Colin, coll. U « Histoire », 2008 (5<sup>e</sup> éd.), 351 p.

### **Ouvrages séculaires :**

BAUMGARTNER (E.), *Histoire de la littérature française. Le Moyen Âge*, Bordas, 1988 (1 t. par siècle).

BENASSAR (Bartolomé), JACQUART (Jean), *Le 16<sup>e</sup> siècle*, Paris, A. Colin, coll. U « Histoire », 2002, 4<sup>e</sup> éd.

HAZARD (Paul), *La Crise de la conscience européenne*, Le livre de Poche, collection références, Paris, 1994, 444p. (1<sup>e</sup> édition: Boivin et Cie, Paris, 1935) ;

HUIZINGA (Johan) (1872-1945), *Le déclin du Moyen Âge*, 1919, chap. XV : « Le symbolisme à son déclin », p. 184-191, num. Jean-Claude Bonnier, coll. "Les classiques des sciences sociales", <http://classiques.uqac.ca/>

LESTRINGANT, RIEU, TARRÊTE, *Littérature du XVI<sup>e</sup> siècle*, Puf, 2000.

MÂLE (Emile), *L'Art religieux du XIII<sup>e</sup> siècle en France*, 1948, Biblio Essais

CHAUNU (Pierre), *Le Temps des réformes*, Fayard, coll. « Pluriels », 1975, p. 300-304

SEZNEC (Jean), *La Survivance des dieux antiques*, Champs Flammarion.

STAROBINSKI (Jean), *Le Remède dans le mal: Critique et légitimation de l'artifice à l'âge des Lumières*, Paris, Gallimard, 1989, 302 p.

STRUBEL (Armand), « *Grant senefiance a* » : *Allégorie et littérature au Moyen Âge*, Champion éd. en ligne [http://is.muni.cz/el/1421/jaro2008/PH0204/hazard\\_crise.pdf](http://is.muni.cz/el/1421/jaro2008/PH0204/hazard_crise.pdf) )

TD :La polémique par fragments

Œuvres au programme : Pascal, *Pensées et Voltaire, Dictionnaire philosophique*.

\* Pascal écrit les *Pensées* pour défendre la religion contre les sceptiques et libres penseurs. Un siècle plus tard, ces derniers dominent la vie intellectuelle, et Voltaire écrit un *Dictionnaire philosophique* qui s'attache à décortiquer, à démanteler par raison alphabétique la théologie et la morale religieuse qui avaient gouverné les sciences pendant des siècles.

\* Tout paraît opposer ces deux œuvres, et pourtant, à la lecture, les points de convergence se multiplient : Pascal promeut une religion intransigeante, bien souvent en révolte contre les usages reçus. Comme Voltaire, il pense par fragments, privilégiant, pour déboulonner les grandes idoles du savoir, la rapidité d'exécution. Chez l'un comme chez l'autre, on trouvera un discours sur les sciences, sur tous les savoirs qui concernent l'homme. L'un et l'autre enfin paraissent nier la littérature, écrivant sur des papiers épars ou sous la forme d'articles de dictionnaire ; et pourtant nous verrons qu'elle est partout sous leur plume : dans le rythme, dans les figures frappantes, dans l'ironie, dans cette irrévérence qui leur inspire bons mots et articulations saisissantes.

### **Compétences visées :**

Savoirs :

- Approche de deux auteurs majeurs du classicisme et des Lumières.

- Connaissance des courants d'idées qui traversent ces périodes.

Savoir-faire :

- Approfondissement des méthodes d'analyse des textes ; interrogation sur ce qu'est l'effet littéraire.

- Etude d'un genre : l'essai. Les différentes techniques d'argumentation ; l'ironie.

- Esprit de synthèse et aptitude à exposer une analyse de manière claire et construite.

### **Bibliographie :**

#### ***Pensées* :**

DESCOTES Dominique, *L'argumentation chez Pascal*, Presses universitaires de France, 1993, 462 p.

DESCOTES Dominique, "Sur les arguments mathématiques dans l'Apologie de Pascal", in MOTHU Alain, *Révolution scientifique et libertinage*, Brepols, Turhout, 2000, p. 251-273.

MESNARD Jean, *Les "Pensées" de Pascal*, 2<sup>e</sup> édition, S.E.D.E.S., 1993.

#### ***Dictionnaire philosophique* :**

MENANT Sylvain, *Littérature par alphabet : le "Dictionnaire philosophique" de Voltaire*, Champion, coll. « Unichamp », 2008

MERVAUD Christiane, *Le Dictionnaire philosophique de Voltaire*, Presses de l'université Paris-Sorbonne/Voltaire fondation, Paris/Oxford, 2008.

SANDRIER Alain, *Dictionnaire philosophique de Voltaire*, Paris, Atlande, 2008

**Modalités de contrôle** : Ecrit 4h :

1re partie sur le programme du CM : 1h., questions sur l'histoire littéraire du Moyen-Âge aux Lumières.

2e partie : 3h., commentaire composé sur un texte de l'un des deux auteurs (au choix).

L'UE est validée par la moyenne de deux notes, celle du TD (50% de la note), et celle du CM (50% de la note).

## **3LLM203L – Introduction en théorie littéraire**

Enseignant(s) : Myriam BOUCHARENC ( [myriam.boucharenc@parisnanterre.fr](mailto:myriam.boucharenc@parisnanterre.fr) )

Le cours présentera les grandes approches de la théorie littéraire, son histoire ainsi que ses principaux champs d'analyse. Il associera aux auteurs et aux ouvrages théoriques majeurs la lecture commentée de textes critiques. Un exercice d'entraînement à l'épreuve finale en temps non limité sera proposé.

### **Compétences visées**

- Acquérir les références principales de l'histoire des théories littéraire du XX<sup>e</sup> siècle (auteurs, textes, débats théoriques...)

- Amorcer une réflexion sur les problématiques liées aux études critiques.

### **Bibliographie :**

Jean-Yves Tadié, *La critique littéraire au XX<sup>e</sup> siècle*, Pocket, 1987.

Nadine Toursel et Jacques Vassevière, *Littérature : textes théoriques et critiques*, Nathan Université, 1994.

Roland Barthes, *Le degré zéro de l'écriture*, Seuil, « Points », 1972.

Julien Gracq, *En lisant, en écrivant*, José Corti, 1980.

Marcel Proust, *Contre Sainte-Beuve*, Gallimard, « Folio », 1994.

Jean-Paul Sartre, *Qu'est-ce que la littérature ?* [1947], Gallimard, « Folio », 1985.

**Modalités de contrôle** : Ecrit 2h (une ou plusieurs questions supposant la rédaction d'un développement organisé.

## **3LLM204L – Texte et image**

Enseignant(s) : Fabrice MOULIN ( [fmoulin@parisnanterre.fr](mailto:fmoulin@parisnanterre.fr) )

**Texte et image** : littérature et peinture au siècle des Lumières : Diderot critique d'art.

Le cours portera sur les rapports entre l'écriture et la peinture, dans le contexte de la naissance de la critique d'art en France au XVIII<sup>e</sup> siècle. Nous nous concentrerons sur l'œuvre protéiforme de Diderot critique d'art pour mettre en lumière les différentes stratégies d'écriture employées pour donner à voir l'image absente ; tandis que la rencontre avec les grands peintres de Diderot (Chardin, Greuze, Vernet, Fragonard ou Boucher) sera l'occasion de retracer, dans ses grandes lignes, l'histoire de la peinture d'Ancien Régime, avec ses codes et ses enjeux.

### **Compétences visées**

Les compétences propres visées sont : (1) d'ordre disciplinaire : connaissance de l'œuvre de critique d'art de Diderot; approche d'un aspect de la culture des Lumières (la peinture et son public) ; initiation à l'histoire de la peinture d'Ancien Régime. (2) d'ordre méthodologique : maîtrise de l'exercice de l'explication de texte ; développement des capacités de synthèse et d'analyse (du texte et de l'image) (3) maîtrise de l'expression orale (proposition d'exposés).

### **Œuvres au programme :**

DIDEROT, *Œuvres, tome IV, Esthétique – théâtre*, édition de Laurent Versini, Paris, Robert Laffont, coll. « Bouquins ». Ce tome comprend *Les Salons de 1763, 1765, 1767* et les *Essais sur la peinture*. Extraits.

**Modalités de contrôle** : Ecrit 2h

## Semestre 3 :

## **3VDCMLOR - Atelier de langue orale (Allemand)**

Enseignant(s) : Sylvie LE GRAND-TICCHI ( [slegrandticchi@parisnanterre.fr](mailto:slegrandticchi@parisnanterre.fr) )

**Découverte de la peinture dans l'espace germanophone des mouvements de Sécession (fin XIX<sup>e</sup>) à nos jours.**

Ce cours propose de s'entraîner à l'expression orale en allemand tout en découvrant les grands courants de la peinture dans l'espace germanophone depuis les mouvements de Sécession (Munich, Vienne, Berlin) de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle jusqu'à nos jours. On s'initiera, ce faisant, au vocabulaire allemand de l'art et de l'analyse esthétique.

L'objectif principal sera de maîtriser la technique de l'analyse picturale (formes, couleurs, composition, genre etc. d'un tableau donné) et d'être capable de replacer les œuvres étudiées dans leur époque historique et leur courant esthétique.

En dehors du travail à effectuer dans le cadre du cours, une fréquentation assidue des œuvres est recommandée : allez voir des expositions, feuillotez des livres d'art, cherchez les œuvres disponibles sur Internet !

### **Bibliographie :**

Volker Gebhardt, *Kunstgeschichte. Deutsche Kunst, Ein Schnellkurs*, Köln, DuMont, 2002/ 2009 (Neuausgabe)

Volker Gebhardt, *Kunstgeschichte. Malerei, Ein Schnellkurs*, Köln, DuMont, 1998/ 2009 (Neuausgabe)

**Modalités de contrôle :** Oral en allemand (20 mn de préparation, 20 mn de passage) consacré à une analyse de document (s) (reproduction (s) de tableau (x))

## **3VDCMCIV - Civilisation (Allemand)**

Enseignant(s) : Hubert GUICHARROUSSE ( [hubert.g@parisnanterre.fr](mailto:hubert.g@parisnanterre.fr) )

### **L'Allemagne depuis 1945**

Le cours de civilisation de deuxième année porte sur l'évolution politique de l'Allemagne depuis 1945 et comprend deux parties. La première, abordée au semestre 3 de la licence, va de la défaite à la reconstruction de l'Allemagne, la division en deux États antagonistes et l'élaboration de deux modèles de société. Après la capitulation sans condition du Reich, le territoire occupé par les armées des pays vainqueurs voit son avenir lié à l'antagonisme qui annonce la Guerre froide. Alors qu'à l'Ouest s'instaure, avec la République fédérale d'Allemagne, un modèle occidental avec l'entrée en vigueur de la Loi fondamentale, la République démocratique allemande proclamée la même année se définit comme une démocratie populaire intégrée dans le bloc soviétique. Les constitutions des deux pays postulent pourtant chacune qu'il n'existe qu'un territoire et un peuple indivisible. Du Blocus de Berlin à la construction du mur, la partition devient rupture des Allemagnes qui vont trouver chacune une identité singulière.

De l'«année zéro» à la chute du mur de Berlin en 1989, on ce processus de développement séparé, sans négliger l'étude des interférences entre les deux États.

### **Bibliographie :**

Peter Graf Kielmansegg, *Das geteilte Land. Deutsche Geschichte 1945-1990*. Munich, Pantheon Verlag, 2007, 768 p.

Ulrich Mählert, *Kleine Geschichte der DDR*. Munich, C. H. Beck, 2009, 208 p.

Sites internet :

<http://www.bpb.de/geschichte/> Site de la *Bundeszentrale für politische Bildung*

<http://www.dhm.de/lemo/home.html> *LeMO, Lebendiges Museum Online* (site du *Deutsches Historisches Museum* de Berlin)

### **Pour le CM :**

C. Burrichter, D. Nakath et al. (édit.), *Deutsche Zeitgeschichte von 1945 bis 2000. Gesellschaft – Staat – Politik: ein Handbuch*, Berlin, Dietz, 2006.

J.-P. Cahn et U. Pfeil, *Allemagne 1945-1961. De la « catastrophe » à la construction du Mur*, vol. 1, Villeneuve d'Ascq, Presses Universitaires du Septentrion, 2008.



J.-P. Cahn et U. Pfeil, *Allemagne 1961-1974. De la construction du Mur à l'Ostpolitik*, vol. 2, Villeneuve d'Ascq, Presses Universitaires du Septentrion, 2009.

**Pour le TD :**

M. Niehuss et U. Lindner (édit.), *Deutsche Geschichte in Quellen und Darstellungen*, Vol. 10 : „Besatzungszeit, Bundesrepublik und DDR 1945-1999“, Stuttgart, Reclam, 1978.

R. A. Müller (édit.), *Deutsche Geschichte in Quellen und Darstellung*, Vol. 11 : „Bundesrepublik und DDR 1969-1990“, Stuttgart, Reclam, 1976.

**Modalités de contrôle :** Ecrit 1h30

## 3VDL3GRM - Grammaire (Allemand)

Enseignant(s) : Sibylle SAUERWEIN ( [sauerwes@parisnanterre.fr](mailto:sauerwes@parisnanterre.fr) )

Le verbe et son emploi dans des constructions phrastiques complexes

1. Introduction : la valence et la rection des verbes
2. a) Les verbes monovalents, bivalents et trivalents  
b) Les principaux types de rection
3. Quelques structures phrastiques complexes à groupe infinitif ou groupe conjonctionnel et leur éventuelle annonce par «un pronom relais<sup>1</sup>»
4. Le verbe et ses formes
5. La structure passive

**Bibliographie :**

Bresson, Daniel. *Grammaire d'usage de l'Allemand contemporain*. Hachette, 2010.

Janitza, Jean et Samson, Gunhild. *L'allemand de A à Z*. Hatier, 2011.

Schanen, François et Confais, Jean-Paul. *Grammaire de l'allemand : formes et fonctions*. Armand Colin, 2008.

DUDEN 4, *Die Grammatik*.

**Modalités de contrôle :** Ecrit 1h

## 3VDCMLIT - Littérature (Allemand)

Enseignant(s) : Marie REYGNIER ( [mreygnier@parisnanterre.fr](mailto:mreygnier@parisnanterre.fr) ) (CM),

Pascale COHEN-AVENEL ( [pcohen-avenel@parisnanterre.fr](mailto:pcohen-avenel@parisnanterre.fr) ) (TD)

**Littérature de langue allemande du XXe siècle**

**CM :** Le CM présentera la littérature de langue allemande depuis la chute du mur de Berlin afin d'en dégager les spécificités et les nouveautés. Les principaux ouvrages étudiés, outre l'œuvre du TD, sont cités dans la bibliographie ci-dessous.

**TD :** Dans l'oeuvre au programme, on analysera l'écriture si particulière de Herta Müller, Prix Nobel de littérature en 2009, à travers les rapports subtils qu'entretiennent écriture et censure, poésie et dictature, imaginaire et enfermement. On s'attachera particulièrement à la répétition, procédé stylistique qui, paradoxalement, résulte d'un choix de sobriété amplifiant les effets de la terreur.

**Oeuvres au programme :**

**TD :** Herta Müller : *Der Fuchs war damals schon der Jäger* (Fischer, Frankfurt am Main, 2009, ISBN 978-3-596-18162-9).

**Bibliographie du CM :**

Wolfgang Hilbig, *Das Provisorium*, Frankfurt am Main, Fischer, 2002, Günter Grass, *Die Box*, München, dtv, 2010, Tanja Dückers, *Himmelskörper*, Berlin, Aufbau-Verlag, 2003

**Modalités de contrôle :** Ecrit 2h (sur le CM ou le TD après tirage au sort).

## 3VDCMTHM - Thème (Allemand)

Enseignant(s) : Lilian NEU ( [lneu@parisnanterre.fr](mailto:lneu@parisnanterre.fr) )

Ce cours de thème au troisième semestre permet d'aborder des genres différents dans la traduction (extraits journalistiques, extraits de romans, extraits épistolaires etc.). Nous travaillerons en particulier sur le sujet de la ville et le rapport entre les êtres humains et leurs environnements. Les étudiants apprendront les champs lexicaux liés à ce sujet et réviseront les problèmes grammaticaux récurrents comme les propositions relatives. Ils travailleront également la syntaxe, l'une des difficultés majeures, où souvent il faut faire preuve d'inventivité et d'une bonne connaissance des constructions appropriées selon le registre.

**Bibliographie :**

LAMBERT, Hélène, 100 % Thème allemand. Entraînement à la traduction. Littérature, presse, thème grammatical, Ellipses, Paris 2013.

WILMET, Monique, *Fort en thème*. Allemand, Bréal, Paris 2017.

LEGROS, Waltraud, Na also ! Zoom sur les points essentiels de la grammaire allemande. 900 Phrases de thème grammatical, Ellipses, Paris 2012.

PERENNEC, Marcel, *Éléments de traduction comparée français-allemand*, Armand Colin, Malakoff 2009.

**Modalités de contrôle :** Ecrit 1h

## 3VDCMVER - Version (Allemand)

Enseignant(s) : Marie REYGNIER ( [mreygnier@parisnanterre.fr](mailto:mreygnier@parisnanterre.fr) )

Ce cours de version au troisième semestre permet de travailler plus en profondeur des champs lexicaux spécifiques, en variant les genres : extraits journalistiques, paroles de chansons, extraits épistolaires, ...

Ici, l'accent sera mis sur l'élégance et la précision de la traduction : il ne s'agit pas seulement de rendre le sens, mais aussi de le restituer dans une langue adéquate et maîtrisée. Nous accorderons donc une importance accrue au genre de texte à traduire, au ton employé, aux formules attendues.

**Bibliographie :**

Pérennec, Marcel. *Éléments de traduction comparée français-allemand*. Armand Colin, 1993/2012.

**Modalités de contrôle :** Ecrit 1h

## 3VACMCPL - Langue orale (Anglais)

Enseignant(s) : Cécile VIOLLAIN ( [cviollain@parisnanterre.fr](mailto:cviollain@parisnanterre.fr) )

Ce cours est abordé comme l'application pratique de l'EC fondamental de phonologie. Les séances s'organisent de la façon suivante : travail en autonomie des étudiants à partir de fichiers audio et d'une brochure contenant des fiches d'exercice de prononciation sur les voyelles et les consonnes de l'anglais ainsi que les règles d'accentuation des mots (suffixes & préfixes). Le but des tâches d'écoute et de répétition est d'amener progressivement les étudiants à être à l'aise avec leur propre « voix anglaise » et de faire en sorte qu'ils maîtrisent la prononciation isolée de sons puis de mots plus ou moins complexes pour aboutir, d'ici l'année suivante, à une maîtrise et à une fluidité dans la lecture d'énoncés complets et, par extension, dans la production d'énoncés simples et plus complexes.

### **Bibliographie obligatoire :**

Un dictionnaire de prononciation :

J.C. Wells, *Longman Pronunciation Dictionary*, Longman, 2000 (ou après).

D. Jones, *English Pronouncing Dictionary*, Cambridge, 1998 (ou après).

**Modalités de contrôle :** Oral de 20 mn (10 mn de préparation + 10 mn de passage)

## 3VACMTRD - Traduction (Anglais)

Enseignant(s) : Jean-Bernard BASSE ( [basse@parisnanterre.fr](mailto:basse@parisnanterre.fr) )

Traduction (version et thème) de textes modernes empruntés à la littérature ou à la presse. La maîtrise de la langue est au centre de cet enseignement de traduction, qui vise à approfondir les connaissances lexicales, grammaticales et syntaxiques acquises en première année, en français comme en anglais, à consolider la maîtrise des divers procédés de traduction, et à sensibiliser les étudiants aux choix à faire devant la spécificité d'un texte.

Le niveau de difficulté des textes sera évidemment plus élevé que celui des textes étudiés en première année ; le degré de finesse attendu dans la perception et la résolution des problèmes, en thème comme en version, sera plus marqué.

### **Bibliographie :**

#### ***Ouvrage fortement conseillé :***

J. Rey, C. Bouscaren et A.Mounolou, *Le mot et L'idée 2, vocabulaire thématique*, Ophrys. . Il est fortement recommandé d'enrichir ses connaissances lexicales par un apprentissage systématique.

#### ***Ouvrages de référence :***

Dictionnaires

*Le Petit Robert*

*Dictionnaire bilingue Robert et Collins*

*Concise Oxford Dictionary*

*Roget's Thesaurus*, Éditions Penguin (dictionnaire des synonymes anglais)

Grammaires

M. Grévisse, *Le Bon usage*, Duculot.

A. Thomas, *Dictionnaire des difficultés de la langue française*, Larousse Références.

H. Chuquet, M. Paillard, *Approche linguistique des problèmes de traduction*, Ophrys.

P. Larreya, C. Rivière, *Grammaire explicative de l'anglais*, Longman University (nouvelle édition).

M. Malavieille, W. Rotgé, *La Grammaire anglaise*, collection Bescherelle.  
M. Malavieille, G. Mutch, W. Rotgé, *Exercices de thème grammatical anglais*, P.U.F.

**Modalités de contrôle** : Ecrit 3h

### **3VACMLIR – Littérature irlandaise**

Enseignant(s) :

En attente

**Modalités de contrôle** : Ecrit 2 h

### **3VACMWRW – Writing women**

Enseignant(s) : Claire BAZIN ([cbazin@parisnanterre.fr](mailto:cbazin@parisnanterre.fr) )

George Eliot, *The Mill on the Floss*, 1860, Penguin edition.

**Modalités de contrôle** : 2h (commentaire ou dissertation)

### **3LLE303L – Littérature du 18<sup>e</sup> siècle**

Enseignant(s) : Colas DUFLO ( [colas.duflo@parisnanterre.fr](mailto:colas.duflo@parisnanterre.fr) )

Le cours est en deux parties :

**La première partie** porte sur l'histoire littéraire du XVIII<sup>e</sup> siècle. Elle vise à donner les bases d'une compréhension approfondie de la culture littéraire du XVIII<sup>e</sup> siècle. En ancrant les œuvres dans leur cadre historique, on s'arrêtera sur un certain nombre de moments qui marquent un renouveau du fait littéraire au dix-huitième siècle, dans le rapport à la politique, dans l'ambition philosophique, dans l'émergence ou le développement de genres littéraires : le roman-mémoires et le roman épistolaire, le drame, le conte philosophique et moral, le dictionnaire, etc.

**La deuxième partie** portera sur l'étude approfondie d'une œuvre majeure du XVIII<sup>e</sup> siècle, *La Vie de Marianne* de Marivaux. Ce sera en outre l'occasion de développer l'étude de l'histoire du genre romanesque au dix-huitième siècle.

#### **Compétences visées**

Les compétences propres visées sont : (1) d'ordre disciplinaire : connaissance de la littérature du XVIII<sup>e</sup> siècle et des enjeux de deux genres littéraires en particulier (roman et littérature d'idées) (2) d'ordre méthodologique : maîtrise de l'exercice de la dissertation; développement des capacités de synthèse et d'analyse.

#### **Œuvres au programme, bibliographie :**

Marivaux, *La Vie de Marianne* (si vous n'avez pas déjà une édition, prenez l'édition du Livre de Poche classiques)

Un parcours de lecture parmi des œuvres majeures du dix-huitième siècle (Les Aventures de Télémaque de Fénelon, les Lettres persanes de Montesquieu, le Discours sur l'origine et les fondements de l'inégalité parmi les hommes de Rousseau, Paul et Virginie de Bernardin de Saint-Pierre...) sera proposé et des lectures complémentaires seront suggérées.

**Modalités de contrôle** : Ecrit 4h :

1<sup>re</sup> partie : questions sur l'histoire littéraire du XVIII<sup>e</sup> siècle : 1h

2<sup>e</sup> partie : Dissertation sur les œuvres étudiées dans le cadre du cours : 3h

## **3LLM302L – Poétique comparée**

Enseignant(s) : Carole BOIDIN ( [cboidin@parisnanterre.fr](mailto:cboidin@parisnanterre.fr) )

### **Voyager pour raconter (L'Odyssée, l'Âne d'or, les voyages de Sindbad)**

A partir d'un corpus ancien, relevant de la Grèce archaïque, de la Rome impériale et du monde arabo-persan classique, nous envisagerons comment différentes pratiques de la littérature narrative s'appuient sur des constructions imaginaires comparables, fonctionnant à partir de codes symboliques que l'anthropologie nous aidera à saisir. Le cours se veut donc un approfondissement de la découverte de la littérature comparée et de l'ethnopoétique, en prenant appui sur des textes théoriques relevant des sciences sociales, et en multipliant les points de comparaison avec des pratiques issues d'époques et de cultures diverses.

#### **Compétences visées :**

- Savoir analyser des textes en traduction relevant de périodes diverses.
- Maîtrise des catégories culturelles nécessaires à la compréhension des œuvres étudiées.
- Maîtrise de la technique du commentaire de texte.

#### **Œuvres au programme :**

Homère, *L'Odyssée* (trad. de Ph. Jacottet, éd. La Découverte poche) Chants V-XII (inclus)

Apulée, *Les métamorphoses ou L'Âne d'or* (trad. d'Olivier Sers, édition bilingue : Classiques en poche, Belles Lettres, 2007)

*Les Mille et une nuits* (traduction A. Miquel et J.-E. Bencheikh, Folio, tome 4. D'autres extraits et des versions en arabe seront disponibles sur la plateforme numérique).

**Modalités de contrôle** : Ecrit 2h (Commentaire de texte ou essai guidé par des questions)

## **3LLM304L – Mythe et littérature**

Enseignant(s) : Jean-Claude LABORIE ( [jlaborie@parisnanterre.fr](mailto:jlaborie@parisnanterre.fr) )

### **Le mythe du labyrinthe et ses avatars**

Le cours abordera les réécritures modernes d'un mythe antique, le mythe du labyrinthe, réactivé de manière récurrente au XX<sup>e</sup> siècle à partir de la matrice des *Métamorphoses* d'Ovide. L'objectif du cours est double. D'une part nous nous interrogerons sur le sens de ce mythe et donc sur les raisons de sa réactualisation, d'autre part l'accent sera mis sur la méthode d'analyse, ce que l'on appelle la mythocritique, comme une approche de l'analyse comparée.

Le cours fera le point sur le texte d'Ovide (*Métamorphoses*, livre VIII) et l'état du mythe dans l'Antiquité mais il permettra surtout d'aborder les réécritures contemporaines de Marguerite Yourcenar, de Jorge Luis Borges et de Franz Kafka. Nous ferons également un détour par les résurgences du mythe dans la peinture, qui accompagnent, et parfois précèdent, les versions littéraires.

### **Bibliographie :**

#### **Œuvres au programme**

Ovide, *Les métamorphoses*, édition de Jean-Pierre Néraudau, Paris, Folio classique Gallimard, 1992.

Franz Kafka, *Un jeûneur et autres nouvelles*, traduction de Bernard Lortholary, Paris, GF-Flammarion, 1993. La nouvelle intitulée « le terrier » sera le texte au programme, p. 125 à 171.

Jorge Luis Borges, - *L'Aleph*, Paris, Imaginaire Gallimard, 1967. La nouvelle « La demeure d'Astérion » est au programme, mais il sera bon de lire tout le recueil.

*Fictions*, Paris, Folio Gallimard, 1957 ( lire « Les ruines circulaires », « la bibliothèque de Babel » et « le jardin aux sentiers qui bifurquent »)

Une copie du texte de Marguerite Yourcenar, épuisé en librairie, sera donnée en annexe.

#### **Bibliographie critique**

Claude Calame, *Thésée et l'imaginaire athénien, légende et culte en Grèce antique*, Payot, Lausanne, 1990.

Gilbert Durand, *Structures anthropologiques de l'imaginaire*, Bordas, 1969, Dunod, 1990.

Gérard Genette, « Littérature et espace » dans *Figures II*, Seuil, 1969.

René Girard, *La violence et le sacré*, Grasset, 1982.

André Peyronie, « Labyrinthe », « Ariane » et « Thésée », dans le *Dictionnaire des mythes littéraires*, ouvrage collectif dirigé par Pierre Brunel, édition du Rocher, 1989.

André Siganos, *Le Minotaure et son mythe*, Paris, PUF, 1993.

Sylvie Thorel-Cailleteau, *La fiction du sens*, éditions interuniversitaires, 1994.

**Modalités de contrôle :** Ecrit 2h qui proposera deux questions transversales sur les textes au programme auxquelles on répondra sous la forme d'un développement organisé.

## Semestre 4 :

### **3VDDMLOR - Atelier de langue orale (Allemand)**

Enseignant(s) :

**En attente**

**Bibliographie :**

**Modalités de contrôle :** Oral 15 mn

## 3VDDMCIV - Civilisation (Allemand)

Enseignant(s) : Anne-Marie PAILHES ( [pailhes@parisnanterre.fr](mailto:pailhes@parisnanterre.fr) )

### L'unification et ses conséquences politiques, économiques et sociales

Le cours rappellera les étapes principales qui ont mené à la disparition de la RDA et à l'unification des deux Etats allemands, en mettant l'accent sur les événements de 1989 et 1990. On étudiera aussi l'évolution de l'Allemagne de l'Est depuis les années 1970 et les spécificités qui continuent à caractériser cet espace particulier.

#### Bibliographie :

##### *Recueils de documents*

Rolf Steininger, *Deutsche Geschichte seit 1945, Darstellung und Dokumente in vier Bänden*, Hambourg, Fischer, 2002. Band 4 : 1974 bis zur Gegenwart.

Rainer A. Müller (Hrsg.), *Deutsche Geschichte in Quellen und Darstellung*, Band 11, (Bundesrepublik und DDR, 1969-1990), Stuttgart, Reclam, 1998.

##### *Ouvrages de référence*

Andreas Rödder, *Geschichte der deutschen Wiedervereinigung*, Beck, Munich, 2011.

Werner Weidenfeld, Karl-Rudolf Korte (Hrsg.), *Handbuch zur deutschen Einheit 1949-1989-1999*, Frankfurt am Main, Campus Verlag, 1999.

**Modalités de contrôle** : Ecrit 1h30 (question de cours ou commentaire de texte).

## 3VDL4GRM - Grammaire (Allemand)

Enseignant(s) : Sibylle SAUERWEIN ( [sauerwes@parisnanterre.fr](mailto:sauerwes@parisnanterre.fr) )

### Groupe verbal et groupe nominal – quelques particularités

- a) Le verbe – suite : les particules verbales
- b) Le groupe nominal :
  - la proposition relative (une expansion du nom)
  - la rection du nom
  - le groupe participe/participial en position épithète (traditionnellement appelé aussi la *proposition qualificative*)

#### Bibliographie :

Bresson, Daniel. *Grammaire d'usage de l'Allemand contemporain*. Hachette, 2010.

Janitza, Jean et Samson, Gunhild. *L'allemand de A à Z*. Hatier, 2011.

Schanen, François et Confais, Jean-Paul. *Grammaire de l'allemand : formes et fonctions*. Armand Colin, 2008.

DUDEN 4, Die Grammatik.

**Modalités de contrôle** : Ecrit 1h

## 3VDDMLIT - Littérature (Allemand)

Enseignant(s) : Pascale COHEN-AVENEL ( [pcohen-avenel@parisnanterre.fr](mailto:pcohen-avenel@parisnanterre.fr) ) (CM),  
Katja SCHUBERT ( [kschubert@parisnanterre.fr](mailto:kschubert@parisnanterre.fr) ) (TD)

### Lectures de Bertolt Brecht (théâtre, poésie, paraboles, écrits théoriques).

**TD :** Dans sa vie, Bertolt Brecht a connu la guerre, la misère, les luttes sociales, la révolution, l'exil, le national-socialisme et le communisme. Pour l'auteur Brecht la question du théâtre est une question sociale. Des considérations critiques des phénomènes politiques, économiques et sociaux qui déterminent l'existence de l'homme contemporain sont intimement liées au travail théâtral de Brecht. L'esthétique de la distanciation, das *Epische Theater*, visent à réconcilier la scène aux dimensions d'un monde moderne tout en dépassant la tragédie. Le TD invite à une lecture et étude des oeuvres diverses de Bertolt Brecht (paraboles, poèmes, récits courts, écrits théoriques...) et à une analyse détaillée de la pièce de théâtre *Mutter Courage und ihre Kinder* dans la 2e partie du semestre.

**CM :** Le CM se concentrera sur le théâtre épique de Brecht : sa spécificité, sa nouveauté et sa mise en pratique en le situant dans l'oeuvre de Brecht et dans la tradition théâtrale européenne. Les exemples seront tirés essentiellement de *Mère Courage et ses enfants* et *La vie de Galilée*.

**Œuvres au programme du TD :** Bertolt Brecht, *Mutter Courage und ihre Kinder*, Suhrkamp BasisBibliothek, 13. Auflage 2016 ou Bertolt BRECHT, *Leben des Galilei*, Text und Kommentar, Berlin, Suhrkamp, BasisBibliothek, 2014

### Bibliographie du TD :

Bertolt Brecht, *rororo Monographie*. Hg. Reinhold Jaretsky, Reinbek,rororo;

Bertolt Brecht, *Kalendergeschichten*, Jan Knopf: *Brecht-Handbuch. Theater. Eine Ästhetik der Widersprüche*. Metzler 1995.

### Bibliographie du CM :

Bertolt BRECHT, *Mutter Courage und ihre Kinder*, Text und Kommentar, Berlin, Suhrkamp, BasisBibliothek, 2016;

Bertolt BRECHT, *Leben des Galilei*, Text und Kommentar, Berlin, Suhrkamp, BasisBibliothek, 2014;

Ulrich KITTSTEIN, *Bertolt Brecht*, Padeborn, Fink Verlag, UTB Profile, 2008; Jan KNOPF, *Bertolt Brecht*, Stuttgart, Reclam Literaturstudium, 2000

**Modalités de contrôle :** Ecrit 2h (sur le CM ou le TD, après tirage au sort)

## 3VDDMTHM - Thème (Allemand)

Enseignant(s) : Lilian NEU ( [lneu@parisnanterre.fr](mailto:lneu@parisnanterre.fr) )

Au quatrième semestre, nous aborderons plus spécifiquement la traduction des extraits littéraires. Nous travaillerons en particulier sur le sujet du voyage et les émotions liées à l'éloignement. Les étudiants apprendront les champs lexicaux liés à ce sujet et réviseront les problèmes grammaticaux comme les verbes de mouvement. Nous continuerons à travailler la syntaxe, l'une des problèmes majeurs, où souvent il faut faire preuve d'inventivité et d'une bonne connaissance des constructions appropriées selon le registre.



**Bibliographie :**

LAMBERT, Hélène, *100 % Thème allemand*. Entraînement à la traduction. Littérature, presse, thème grammatical, Ellipses, Paris 2013.

WILMET, Monique, *Fort en thème*. Allemand, Bréal, Paris 2017.

LEGROS, Waltraud, *Na also ! Zoom sur les points essentiels de la grammaire allemande*. 900 Phrases de thème grammatical, Ellipses, Paris 2012.

PERENNEC, Marcel, *Eléments de traduction comparée français-allemand*, Armand Colin, Malakoff 2009.

**Modalités de contrôle :** Ecrit 1h

### **3VDDMVER - Version (Allemand)**

Enseignant(s) : Anne-Marie PAILHES ( [pailhes@parisnanterre.fr](mailto:pailhes@parisnanterre.fr) )

En attente

**Modalités de contrôle :** Ecrit 1h

### **3VADMCP - Langue orale (Anglais)**

Enseignant(s) : Catherine BOIS ( [cbois@parisnanterre.fr](mailto:cbois@parisnanterre.fr) )

Cet enseignement s'emploiera à permettre aux étudiants d'approfondir leurs capacités de compréhension de l'anglais parlé, sur le support de documents audio authentiques traitant de faits de société contemporains. Les exercices viseront à affiner la restitution orale du contenu des documents, puis à perfectionner la qualité et la correction de leur reformulation écrite.

Expression libre, orale et écrite, à partir des sujets proposés, prolongeront la pratique raisonnée de la compréhension.

**Bibliographie :**

André Bouisset, Armel Esnol, Alan Gibson, *L'épreuve orale de langue/Anglais*, Armand Colin, Collection Prépas, 1998.

Michel Delecroix, John Humbley, *Pratique raisonnée de la compréhension accélérée de l'anglais oral*, Armand Colin-Longman, 1999.

**Modalités de contrôle :** Ecrit 1h30 (à partir de plusieurs écoutes d'un document audio de 6 à 9 minutes, diffusé à l'ensemble des candidats présents)

### **3VADMTRD - Traduction (Anglais)**

Enseignant(s) : Christine MURPHY-BERTHIN ( [cmurphy@parisnanterre.fr](mailto:cmurphy@parisnanterre.fr) )

Traduction (version et thème) de textes modernes empruntés à la littérature ou à la presse. Le travail poursuivra celui engagé au troisième semestre (L2S3), centré sur la maîtrise de la langue et des divers procédés de traduction, en approfondissant et en affinant les connaissances en français comme en anglais.

Il y aura une progression dans le niveau de difficulté des textes par rapport à ceux étudiés au premier semestre, et le degré de finesse attendu dans la perception et la résolution des problèmes, en thème comme en version, sera plus marqué.

### **Bibliographie :**

#### **Ouvrages de référence :**

J. Rey, C. Bouscaren et A. Mounolou, *Le mot et L'idée 2, vocabulaire thématique*, Ophrys.

Il est fortement recommandé d'enrichir ses connaissances lexicales par un apprentissage systématique que permet ce manuel.

#### **Dictionnaires**

*Le Petit Robert.*

*Dictionnaire bilingue Robert et Collins.*

*Concise Oxford Dictionary.*

#### **Grammaires**

M. GRÉVISSE, *Le Bon usage*, Duculot.

M. RIEGEL, J.-C. PELLAT, R. RIOUL, *Grammaire méthodique du français*, P.U.F.

A. THOMAS, *Dictionnaire des difficultés de la langue française*, Larousse Références.

P. BUSUTTIL, V. ROQUES-FRAMPTON, *Exercices de grammaire anglaise*, Nathan.

H. CHUQUET, M. PAILLARD, *Approche linguistique des problèmes de traduction*, Ophrys.

P. LARREYA, C. RIVIÈRE, *Grammaire explicative de l'anglais*, Longman University (nouvelle édition).

M. MALAVIEILLE, W. ROTGÉ, *La Grammaire anglaise*, collection Bescherelle.

**Modalités de contrôle :** Ecrit 3h

## **3VADMHIR - Histoire de l'Irlande**

Enseignant(s) : Cornelius CROWLEY ( [crowley@parisnanterre.fr](mailto:crowley@parisnanterre.fr) )

Le cours sera organisé autour des évolutions de la société irlandaise à partir de 1914 et jusqu'à 2008. Il s'agit d'examiner les grandes lignes de l'histoire politique et sociale du pays, en essayant de la situer dans des contextes qui ne se limitent pas à une approche strictement insulaire.

Contre une approche « isolationniste », on cherchera à situer l'histoire irlandaise dans le cours plus large de l'histoire des pays européens et du monde, à travers l'analyse des conséquences sur l'évolution de l'Irlande de la guerre 1914-1918 ou de 1939-45. On analysera les évolutions politiques et constitutionnelles du pays, qui connaîtra en 1921 une « partition » entre le nord du pays, qui restera une partie intégrante du Royaume-Uni, et le sud, devenu un état indépendant.

Le cours abordera les relations entre les identités confessionnelles et les projets et allégeances politiques en Irlande, nord et sud. S'agissant d'Irlande du nord, l'accent sera mis sur les facteurs en amont ayant entraîné les *Troubles* entre 1968 et 1998.

La date de 2008 fait référence à l'arrêt brutal d'une période d'euphorie économique qui a valu à l'Irlande la qualification journalistique de *Celtic Tiger*.

### **Bibliographie :**

Ronan Fanning, *Eamon de Valera: A Will to Power*, Faber, 2016.

Colm Kenny, *Moments that changed us*, Gill & Macmillan, 2005.

Dermot Keogh, Andrew McCarthy, *Twentieth-century Ireland : revolution and state building*, Gill & Macmillan, 2005.

Conor Cruise O'Brien, *States of Ireland*, 1972.

Alexandra Slaby, *Histoire de l'Irlande, de 1912 à nos jours*, Editions Tallandier, 2016. ( livre très utile, en relation directe avec le programme du cours).

Charles Townsend, *Ireland : The 20th Century*, Bloomsbury Academic 1999.

**Websites :**

<http://www.cso.ie/en/index.html> : pour la République d'Irlande

<http://www.nisra.gov.uk/> : pour l'Irlande du nord

<http://www.oireachtas.ie/viewdoc.asp?DocID=25799&&CatID=59>

<http://cain.ulst.ac.uk/issues/politics/docs/pir24416.htm>

[http://eudocs.lib.byu.edu/index.php/History\\_of\\_Ireland:\\_Primary\\_Documents](http://eudocs.lib.byu.edu/index.php/History_of_Ireland:_Primary_Documents)

[http://www.irishmanuscripts.ie/servlet/Controller?action=publications\\_disp&category=20thcentury](http://www.irishmanuscripts.ie/servlet/Controller?action=publications_disp&category=20thcentury)

**Modalités de contrôle :** Ecrit 2h (commentaire de texte ou dissertation)

## 3VADMLPC – Littérature post-coloniale

Enseignant(s) : Cécile BIRKS ( [cbirks@parisnanterre.fr](mailto:cbirks@parisnanterre.fr) )

Cet EC a pour objet la découverte des nouvelles littératures en langue anglaise issues des pays du Commonwealth et plus spécifiquement de l'Afrique du Sud. Après une introduction générale à la représentation du post-colonialisme en littérature, on s'efforcera, à partir de l'ouvrage au programme et de quelques essais critiques, d'aborder certaines problématiques inhérentes à l'Afrique du Sud post-apartheid, telles que la persistance des antagonismes raciaux, la complexité des rapports inter-communautaires avec le déclin de la suprématie blanche et l'émancipation violente d'une forme de tribalisme, l'irreprésentable figure de l'Autre /de l'Etranger, etc.

**Bibliographie :**

**Œuvre au programme :**

J.M. Coetzee, *Disgrace*, Vintage, 2000.

**Ouvrages complémentaires conseillés :**

J.M. Coetzee, *Waiting for the Barbarians*, Penguin, 1980.

Jean-Pierre Durix, *An Introduction to the New Literatures*, Longman France, 1993.

Dominic Head, *The Cambridge Introduction to J.M. Coetzee*, Cambridge University Press, 2009.

Linda Hutcheon, *A Poetics of Postmodernism – History, Theory, Fiction*, Routledge, 1988.

Ania Loomba, *Colonialism /Post-Colonialism*, Routledge, 1998.

Frantz Fanon, *Black Skins, White Masks*, Pluto Press, 1952.

**Modalités de contrôle :** Ecrit 2h (commentaire de texte ou dissertation)

## 3LLM401L – Littérature du 19<sup>e</sup> siècle

Enseignant(s) : Agathe NOVAK-LECHEVALIER

### Littérature et politique du 19<sup>e</sup> siècle

Le 19<sup>e</sup> siècle est celui des révolutions politiques : la littérature, souvent, s'en empare, les questionne et s'en fait l'écho. Ce cours s'intéresse à cet investissement du champ politique par la littérature du 19<sup>e</sup> siècle, à travers différents genres : théâtre, roman et poésie. En étudiant des œuvres complètes (*Lorenzaccio* d'Alfred de Musset et *L'Education sentimentale* de Gustave Flaubert) et quelques extraits significatifs d'autres grands écrivains (notamment Victor Hugo), on cherchera à comprendre ce qui est en jeu dans le bouleversement des rapports entre littérature et politique propre au 19<sup>e</sup> siècle.

**Compétences visées :**

- Acquérir une connaissance approfondie des œuvres au programme et de leur contexte historique et littéraire.
  - Améliorer les connaissances de l'histoire à la fois politique et littéraire du XIXe siècle, en maîtriser les grandes étapes, les enjeux, les dates clés.
- Développer une réflexion théorique sur les relations entre politique et littérature.

**Œuvres au programme :**

Alfred de Musset, *Lorenzaccio*, Flammarion, « GF », 2012.  
Gustave Flaubert, *L'Education sentimentale*, « GF », 2013.  
D'autres extraits significatifs (notamment de Victor Hugo) seront distribués en cours.

**Bibliographie indicative :**

Philippe HAMON, *Texte et idéologie*, Paris, PUF, 1984.  
Vincent JOUVE, *Poétique des valeurs*, Paris, PUF, 2001.  
Paule PETITIER, *Littérature et idées politiques au XIXe siècle*, Paris, A. Colin, « 128 », 2005.  
Jacques RANCIERE, *Politique de la littérature*, Paris, Galilée, 2007.  
Jean-Paul SARTRE, *Qu'est-ce que la littérature ?*, Paris, Gallimard, 1948.

**Modalités de contrôle :** Ecrit 4h (commentaire composé sur l'une des œuvres analysées en cours ou essai sur les problématiques abordées en cours)

## 3LLM402L – Poétique comparée

Enseignant(s) : Frédérique LEICHTER-FLACK ( [fflack@parisnanterre.fr](mailto:fflack@parisnanterre.fr) )

Ce cours de littérature comparée s'interrogera sur le vaste corpus des œuvres de témoignage dans le sillage des violences politiques du 20<sup>e</sup> siècle (génocide juif, camps nazis, goulag soviétique, génocide au Rwanda...). Qu'est-ce qu'une œuvre à visée de témoignage et quelles formes poétiques peut-elle prendre (roman, essai, BD, poésie, etc.)? Qu'est-ce qu'un écrivain-témoin? Quels problèmes éthiques et esthétiques la démarche de témoigner au travers de la littérature ou de l'art affronte-t-elle? On s'interrogera sur les modalités et enjeux de la littérature de témoignage dans la deuxième moitié du 20<sup>e</sup> siècle et jusqu'à aujourd'hui, et on s'arrêtera sur quelques exemples d'œuvres.

**Compétences visées :**

Histoire de la littérature (20<sup>e</sup>-21<sup>e</sup> siècles) ; enjeux éthiques et politiques de la littérature, interactions avec l'histoire, rapports littérature/sciences humaines ; analyse critique ; rédaction d'une réflexion critique.

**Ouvres abordées :**

Traduit de l'italien : Primo Levi, *Si c'est un homme* (à lire en entier); *Nafragés et Rescapés* (les 3 premiers chapitres).

Traduit du russe: Varlam Chalamov, *Récits de la Kolyma* (seule la lecture des quelques extraits fournis sur l'espace coursenligne est exigée).

Traduit de l'anglais: Art Spiegelman, *Maus* (BD 2 tomes, à lire en entier).

Ecrit en français: Jean Hatzfeld, *Dans le Nu de la vie* et *Une Saison de machettes* (à lire ou à consulter ; qq extraits seront fournis en support d'étude).

Ecrit en français : Charlotte Delbo, *Auschwitz et après : Aucun de nous ne reviendra*, *Une connaissance inutile*, *Mesure de nos jours* (trilogie, à lire au moins en partie ; qq extraits seront fournis en support d'étude).

**Modalités de contrôle :** Ecrit 2h

## Semestre 5 :

### **3VDEMLOR - Atelier de langue orale (Allemand)**

Enseignant(s) : Lisa WEBER ( [lweber@parisnanterre.fr](mailto:lweber@parisnanterre.fr) )

#### **Le théâtre en allemand : interpréter et jouer**

L'objectif de ce cours est de proposer un entraînement à la compréhension et à l'expression orale.

Le cours propose la lecture et l'analyse de quelques textes de théâtres germanophones (avec une attention particulière portée à l'Autriche), afin de permettre aux étudiants d'acquérir un savoir historique et linguistique sur le monde du théâtre germanophone et européen.

Le cours propose par ailleurs de jouer au théâtre, d'improviser et de créer de petites scènes en allemand. En jouant eux-mêmes les étudiants peuvent approfondir leurs compétences linguistiques.

Le but est de créer ensemble une petite pièce qui sera présentée dans le théâtre de l'Action Culturelle à la fin du semestre / de l'année.

#### ***Pour connaître l'histoire du théâtre européen et le théâtre du 20<sup>ème</sup> siècle (européen et germanophone) vous pouvez consulter:***

Brauneck, Manfred, "Europas Theater. 2500 Jahre Geschichte – eine Einführung", rowohlt's enzyklopädie, Rowohlt Taschenbuch Verlag, Reinbek bei Hamburg, 2012.

Brauneck, Manfred, "Kleine Weltgeschichte des Theaters", C.H. Beck Verlag, München, 2014.

Brauneck, Manfred / Schneilin, Gérard (Hg.), "Theaterlexikon 1. Begriffe und Epochen, Bühnen und Ensembles", rowohlt's enzyklopädie, Rowohlt Taschenbuch Verlag, Reinbeck bei Hamburg, 2007.

Engelhart, Andreas, "Das Theater der Gegenwart", Verlag C.H. Beck, München, 2013.

Fischer-Lichte, Erika: "Kurze Geschichte des deutschen Theaters", UTB Verlag, Stuttgart, 1993.

Fischer-Lichte, Erika: "Ästhetik des Performativen", Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main, 2004.

Gronemeyer, Andrea, "Theater. Ein Schnellkurs", DuMont Buchverlag, Köln, 2012.

Keil-Budischowsky, Verena: "Die Theater Wiens", Zsolnay Verlag, Wien, 1983.

Kotte, Andreas: "Theatergeschichte. Eine Einführung", Böhlau Verlag, Köln, 2013.

Lehmann, Hans-Thies, "Postdramatisches Theater", Verlag der Autoren, Frankfurt am Main, 2011.

Simhandl, Peter: "Theatergeschichte in einem Band" Henschel Verlag, Berlin, 2007.

**Modalités de contrôle :** Oral 1 heure

### **3VDEMCIV - Civilisation (Allemand)**

Enseignant(s) : Jean-Michel POUGET ( [jmpouget@parisnanterre.fr](mailto:jmpouget@parisnanterre.fr) )

#### **Pensée et politiques coloniales dans l'Empire allemand (1884-1933)**

L'objectif de ce cours est de retracer les grandes lignes de la brève histoire (politique et culturelle) de l'empire colonial allemand dans le contexte de l'impérialisme de la fin du XIX<sup>e</sup> et du début du XX<sup>e</sup> siècle. Pourquoi et comment l'Allemagne a-t-elle accédé au rang de puissance coloniale sous l'impulsion du chancelier Bismarck ? Sur quelle idéologie et sur quel discours de légitimation reposait cette entreprise de colonisation ? Quelles furent les pratiques coloniales et les relations entre colons et populations colonisées au sein des différents protectorats (*Schutzgebiete*) du Reich ?

Comment ces territoires furent-ils administrés jusqu'à leur perte définitive après la Première Guerre Mondiale et quelles initiatives furent lancées pour tenter de les récupérer dans les années 1920 (révisionnisme colonial) ?

**Bibliographie :**

Sebastian Conrad, *Deutsche Kolonialgeschichte*, Beck'sche Reihe, München, 2016.  
Horst Gründer, *Die Deutschen und ihre Kolonien : Ein Überblick*, be.bra verlag, Berlin, 2017.  
Horst Gründer, *Geschichte der deutschen Kolonien*, Schöningh, UTB, 1332.  
Horst Gründer (éd.) : « *da und dort ein junges Deutschland gründen* » *Rassismus, Kolonien und kolonialer Gedanke vom 16. Bis zum 20 Jahrhundert*, dtv, 1999.  
Birthe Kundrus, *Phantasiereiche : Zur Kulturgeschichte des deutschen Kolonialismus*, Campus Verlag, Francfort-sur-le Main, 2003.  
Windfried Speitkamp, *Deutsche Kolonialgeschichte*, Reclam 1704.

**Modalités de contrôle :** Ecrit 3h

## **3VDL5LIN - Linguistique (Allemand)**

Enseignant(s) : Sibylle SAUERWEIN ( [sauerwes@parisnanterre.fr](mailto:sauerwes@parisnanterre.fr) )

### **Les fondements de la linguistique et de la sémantique**

Le signe, le sens et la référence, phonologie et phonétique de l'allemand, lexicologie et sémantique lexicale.

**Bibliographie :**

Bußmann, Hadumod. *Lexikon der Sprachwissenschaft*. Kröner, 2008.  
Delbecq, Nicole. *Linguistique cognitive. Comprendre comment fonctionne le langage*. De boeck, 2006.  
Dubois et al. *Grand dictionnaire linguistique & sciences du langage*. Larousse, 2007.  
Mounin, Georges, *Dictionnaire de la linguistique*. Puf, 2006.  
Polguère Alain, *Lexicologie et sémantique lexicale Notions fondamentales*. Presses de l'université de Montréal, 2008  
Saussure, Ferdinand de, *Cours de linguistique générale* (version pdf accessible gratuitement sur internet)

**Modalités de contrôle :** Ecrit 2h (CM+TD)

## **3VDEMLIT - Littérature (Allemand)**

Enseignant(s) : Pascale COHEN-AVENEL ( [pcohen-avenel@parisnanterre.fr](mailto:pcohen-avenel@parisnanterre.fr) )

### **Littérature allemande du XIXe siècle**

Le romantisme de Heidelberg (Hochromantik) est célèbre avant tout pour son engouement pour la culture populaire dont témoignent les Contes de Grimm.

Le CM reviendra sur l'histoire des contes en Europe et montrera comment les Contes de Grimm s'inscrivent dans cette histoire européenne tout en créant la fiction d'une littérature allemande nationale.

Il fournira les outils nécessaires à l'analyse de ces contes et en étudiera les motifs et les thèmes récurrents.

Le TD sera consacré à l'étude des contes sous forme d'exposés thématiques et d'explications de textes. La lecture des contes de Perrault est vivement recommandée afin de pouvoir comparer les deux versions des contes repris par les frères Grimm.

**Œuvres au programme :** Brüder GRIMM, *Ausgewählte Kinder- und Hausmärchen*, München, Reclam, RUB 3179, 2011, ISBN 978-3-15-003179-7

**Bibliographie :**

Heinz RÖLLECKE (Hrsg), *Die Märchen der Brüder Grimm, eine Einführung*, München, RUB, 2004;

Bruno BETTELHEIM, *Kinder brauchen Märchen*, München, dtv, 1993; Heinz RÖLLECKE (Hrsg), *Die Märchen der Brüder Grimm, eine Einführung*, RUB, 2004;

Hans G. SCHEDE, *Die Brüder Grimm*, Hanau, Cocon, 2009;

Charles PERRAULT, *Contes*, Paris, Librairie générale française, 2006.

**Modalités de contrôle :** Ecrit 3h (commentaire dirigé)

### 3VDEMTHM - Thème (Allemand)

Enseignant(s) : Katja SCHUBERT ( [kschubertfusari@parisnanterre.fr](mailto:kschubertfusari@parisnanterre.fr) )

Traduction de textes littéraires (19<sup>e</sup>-21<sup>e</sup> siècle) et journalistiques d'un niveau accru.

Approfondissement des questions de syntaxe, de vocabulaire, d'expressions idiomatiques etc.

**Bibliographie :**

Dictionnaire allemand : *DUDEN Deutsches Universalwörterbuch* (avec CD-ROM)

Dictionnaire français : *Le Petit Robert*

Dictionnaire bilingue : Pons, Langenscheidt ou Weis/Mattutat

Dreyer Hilke/Schmott Richard : *Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik*. Ismaning Hueber-Verlag für Deutsch 2008

Legros Waltraut : *Réussir le thème allemand*. Paris, Ellipses 1991.

Site pour la traduction : [www.pons.de](http://www.pons.de)

**Modalités de contrôle :** Ecrit 1h30

### 3VDEMVER - Version (Allemand)

Enseignant(s) : Sylvie LE GRAND-TICCHI ( [slegrandticchi@parisnanterre.fr](mailto:slegrandticchi@parisnanterre.fr) )

Le TD est destiné à parfaire la technique de traduction de l'allemand vers le français, dans la continuité du travail effectué durant les deux premières années de licence. Seront abordés des textes littéraires et des textes journalistiques, qui posent des difficultés spécifiques, ce qui permettra aux étudiants d'aborder différentes facettes de la traduction et d'approfondir encore leur vocabulaire dans des domaines variés.

**Bibliographie :**

Il faudra s'efforcer de recourir en priorité au dictionnaire unilingue (Duden, Wahrig) et réserver l'usage du dictionnaire bilingue à des cas exceptionnels.

La progression en version étant largement liée aux capacités de rédaction en français, il est conseillé de lire régulièrement de la littérature française ainsi que des journaux de qualité. Choisissez des ouvrages qui vous plaisent et tâchez d'être attentifs aux tournures, figures de style, vocabulaire etc.

**Modalités de contrôle :** Ecrit 1h30

## 3VAEMCPL - Langue orale (Anglais)

Enseignant(s) : Cécile VIOLLAIN ( [cviollain@parisnanterre.fr](mailto:cviollain@parisnanterre.fr) )

Cet EC fondamental s'inscrit dans la continuité de l'EC fondamental de Phonologie au S3 de L2. Il s'agit donc de se reposer sur les connaissances déjà acquises par les étudiants en matière de transcription phonémique et de compréhension des règles qui régissent la prononciation de l'anglais pour aborder de nouveaux aspects de l'oral. Le cours s'organisera autour des points suivants : règles d'accentuation des mots composés, exploration des phénomènes phonétiques caractéristiques de la chaîne parlée et de la parole continue (liaisons, assimilations, élisions), transcription d'énoncés complets, rythme et intonation des énoncés en anglais (formes faibles des mots grammaticaux, contraste intonatif). L'enjeu est de faire prendre conscience aux étudiants que la prononciation de l'anglais est un système complexe qui permet de faire émerger du sens à divers niveaux, et que l'apport théorique représenté par la maîtrise des règles phonologiques est essentiel pour des spécialistes de la langue anglaise.

**Bibliographie obligatoire :**

Un dictionnaire de prononciation :

J.C. Wells, *Longman Pronunciation Dictionary*, Longman, 2000 (ou après).

D. Jones, *English Pronouncing Dictionary*, Cambridge, 1998 (ou après).

**Modalités de contrôle :** Ecrit 1h

## 3VAEMTRD - Traduction (Anglais)

Enseignant(s) : Anny CRUNELLE ( [acrunell@parisnanterre.fr](mailto:acrunell@parisnanterre.fr) ),  
Cécile BIRKS ( [cbirks@parisnanterre.fr](mailto:cbirks@parisnanterre.fr) )

Ce cours se concentre sur l'étude des techniques de la traduction, ainsi que sur l'acquisition de la syntaxe et du vocabulaire anglais. L'étudiant est préparé à la traduction de textes littéraires et d'articles extraits de la presse anglo-américaine et française.

**Bibliographie :**

Andreyev, Judith, *Journal'ease : Vocabulaire et exercices* (deux volumes, éditions Bréal, 1999).

Atkins, Peter, Byrd, Martin, Duval, Alain, Le Fur, Dominique et Lewis, Hélène, *Vocabulaire anglais et américain*, Dictionnaires Le Robert, 1994.

*Dictionnaire français-anglais Robert et Collins* (édition la plus récente).

Rey, Jean, Bouscaren, Christian et Mounolou. Alain, *Le Mot et l'idée : Anglais 2*, Ophrys, 1991.

Rotgé, Wilfrid et Malavieille, Michèle, *La Grammaire anglaise*, Hatier, Collection Bescherelle, 1997.

**Modalités de contrôle :** Ecrit 3h



### 3VAEMHFA - Histoire des femmes américaines

Enseignant(s) : Brigitte PERMUY-MARREC ( [marrec@parisnanterre.fr](mailto:marrec@parisnanterre.fr) )

Champ encore récent dans le domaine de la recherche historique, l'histoire des femmes et du *genre* insiste sur le caractère socialement construit, et donc changeant, des identités féminines et masculines et des rapports entre les sexes. La période que nous étudierons, de l'obtention du droit de vote par les Américaines en 1920 à l'émergence des mouvements contestataires des années 1960 et 1970, en est une parfaite illustration : le XXème siècle a en effet produit en succession très rapide, des discours multiples, voire contradictoires, qui ont reflété et façonné les rôles, statuts et représentations des femmes américaines à ces divers moments de leur histoire.

#### **Bibliographie :**

##### ***Ouvrage obligatoire :***

Sara EVANS, *Born for Liberty. A History of Women in America*, Free Press, 1989.

##### ***Ouvrage de référence :***

Carol HYMOWITZ & Michaele WEISSMAN, *A History of Women in America*, Bantam, 1978.

Sandra OPDYCKE, *The Routledge Historical Atlas of Women in America*, Routledge, 2000.

**Modalités de contrôle :** Ecrit 2h (dissertation)

### 3VAEMTVA - Séries TV américaines

Enseignant(s) : Anne CREMIEUX ( [acremieu@parisnanterre.fr](mailto:acremieu@parisnanterre.fr) )

Alors qu'on avait déclaré leur « âge d'or » dans les années cinquante, puis à nouveau dans les années quatre-vingts, les séries télévisées connaissent un nouvel essor, avec des programmes de qualité favorablement accueillis par la critique comme par le public. Elles sont diffusées à travers le monde, ouvrant une porte sur la culture et la langue des pays anglophones.

Grace aux outils de l'analyse visuelle et narratologique provenant des études filmiques et littéraires, nous examinerons comment ces fictions, portées par des personnages cohérents et une intrigue prenante, une esthétique forte et, le plus souvent, de gros budgets de production, sont riches de références historiques, sociologiques et culturelles qui se prêtent à l'analyse civilisationnelle.

Dans les devoirs et à l'examen, les étudiants sont invités à partager leurs connaissances et à parler des séries qui leur sont familières, pour évoquer les questions qu'elles soulèvent dans leurs pays de création et à l'étranger, et l'impact culturel et politique qu'elles ont pu avoir.

#### **Bibliographie :**

W. J. T. Mitchell, *What Do Pictures Want? The Lives and Loves of Images*, University of Chicago Press, 2005 ;

Nicholas Mirzoeff, *An Introduction to Visual Culture*, Routledge, 1999 ;

*The Blackwell Philosophy and Pop Culture Series (Mad Men and Philosophy, Battlestar Galactica and Philosophy, 24 and Philosophy, South Park and Philosophy)* ;

Tony Chiu, *CBS the First 50 Years*, General Publishing Group, Los Angeles, 1998.

**Modalités de contrôle :** Ecrit 2h

## 3LLM501L – Littérature 16<sup>e</sup> siècle

Enseignant(s) : Mathieu DE LA GORCE ( [mdelagorce@parisnanterre.fr](mailto:mdelagorce@parisnanterre.fr) )

**CM** : Le cours magistral a pour objectif de fournir aux étudiants des éléments de l'histoire intellectuelle et artistique du 16<sup>e</sup> siècle, qui les aideront à situer les textes étudiés en TD et à en saisir les enjeux.

Plus largement, il s'agit d'explorer des phénomènes qui ont marqué l'histoire de la culture en Occident et qui peuvent aider à lire le présent – à l'ère de la numérisation de l'écrit et de la mondialisation :

- l'invention de l'imprimerie et ses conséquences sur la forme du texte,
- la crise de l'interprétation liée à l'expansion de la philologie,
- les rapports entre l'humanisme et la création littéraire, partagés entre innovation et référence au passé antique,
- la crise de conscience provoquée par les grandes découvertes.

### **Bibliographie indicative**

Bennassar-Jacquart, *Le XVI<sup>e</sup> siècle*, coll. U Armand Colin, 4<sup>e</sup> éd. 2012 (1<sup>e</sup> éd. 1972)

Jean Delumeau, *La Civilisation de la Renaissance*, Paris, Artaud, 1972

Marie-Dominique Legrand, *Lire l'humanisme*, Dunod, 1993

Lestringant, Rieu, Tarrête, *Littérature du XVI<sup>e</sup> siècle*, Puf, 2000.

Lestringant-Zinc (dir.), *Histoire de la France littéraire. Naissances, Renaissances. Moyen Âge - XVI<sup>e</sup> siècle*, puf, 2006.

Daniel Ménager, *Introduction à la vie littéraire au XVI<sup>e</sup> siècle*, Dunod, 1997

**TD** : L'humanisme et ses incertitudes

L'humanisme fut une aventure de l'esprit, faite de conquêtes et d'affirmations, mais aussi de quêtes et d'interrogations. Nous explorerons deux manifestations littéraires majeures de ce rapport au vrai en partie ajourné, mis en attente – et nous verrons en quoi l'impossibilité d'atteindre la vérité est créatrice de littérature.

Au milieu du siècle, Rabelais cultive l'incertitude sous la forme de joyeuses ambivalences. Dès son premier roman, *Pantagruel*, il contraint son lecteur à se demander quelle est la place du corps, quelles rencontres sont possibles entre les cultures antiques et celles de la chrétienté, ou quelle est la validité du renouvellement des savoirs. Le ton change à la fin du siècle avec Montaigne : les échecs de l'humanisme le conduisent à une érudition prudente, procédant par « essais » et corrections, et nourrie par une interrogation de soi qui est un cas unique à son époque.

### **Œuvres au programme :**

Rabelais, *Pantagruel*, éd. bilingue de Marie-Madeleine Fragonard, Pocket.

Montaigne, *Les Essais*, livre I, éd. Emmanuel Naya, Delphine Reguig-Naya et Alexandre Tarrête, Gallimard, collection Folio classique, 2009.

### **Bibliographie :**

L'essentiel est d'avoir lu les œuvres avec attention au commencement du cours. En complément, nous vous conseillons un manuel de référence qui vous donnera des repères :

Lestringant, Rieu, Tarrête, *Littérature du XVI<sup>e</sup> siècle*, Puf, 2000.

D'autres références sont communiquées dans le cours

### **Éditions complètes des textes et translation en français moderne :**

*Les Cinq Livres des faits et dits de Gargantua et Pantagruel*, Éd. intégrale bilingue, M.-M. Fragonard (dir.), Collection Quarto, Gallimard, 2017.

Montaigne, *Les Essais*, livres I, II, III, éd. E. Naya, D. Reguig-Naya et A. Tarrête, Gallimard, collection Folio classique, 2009.

*Essais*, trad. en français moderne par A. Lanly, coll. Quarto, Gallimard, 2009.

**Modalités de contrôle** : Ecrit 4h (1h questions sur le CM / 3h Commentaire composé sur les œuvres au programme du TD)

L'UE est validée par la moyenne de deux notes, celle du TD (50% de la note), et celle du CM (50% de la note).

## **3LLM502L - Littérature 20<sup>e</sup> siècle**

Enseignant(s) : **Myriam BOUCHARENC** ( [myriam.boucharenc@parisnanterre.fr](mailto:myriam.boucharenc@parisnanterre.fr) )

Le personnage en question(s)

Le cours est destiné à apporter des éléments de mise en perspective de l'histoire de la littérature du XX<sup>e</sup> siècle à partir d'un questionnement centré sur les métamorphoses du « personnage ». L'étude approfondie de deux œuvres, de genres, d'esthétique et d'époques différentes serviront de socle à la réflexion. Un exercice d'entraînement à l'épreuve finale en temps non limité sera proposé.

### **Compétences visées :**

- Approfondir la méthodologie du commentaire composé et de la dissertation.
- Approfondir les connaissances en histoire du théâtre et du roman au XX<sup>e</sup> siècle.
- Apprendre à questionner l'histoire littéraire à partir de l'étude des œuvres.

### **Œuvres au programme :**

André Gide, *Les Faux-monnayeurs* (1925), Gallimard, « Folio ».

Samuel Beckett, *En attendant Godot* (1952), Éditions de minuit.

### **Éléments de bibliographie :**

Michèle Touret et Francine Dugast-Portes, *Histoire de la littérature française au XX<sup>e</sup> siècle*, t. I et II, Presses Universitaires de Rennes, 2000.

Henri Godard, *Le roman mode d'emploi*, Gallimard, « Folio Essais », 2006.

Michel Lioure, *Lire le théâtre moderne, de Claudel à Ionesco*, Dunod, 1998

Geneviève Serreau, *Histoire du « Nouveau Théâtre »*, Idées-Gallimard, 1981

**Modalités de contrôle** : Ecrit 4h. (dissertation ou commentaire composé sur les œuvres au programme)

## **Semestre 6 :**

## **3VDFMLOR - Langue orale (Allemand)**

Enseignant(s) : Julia STASCH ( [jstasch@parisnanterre.fr](mailto:jstasch@parisnanterre.fr) )

Description, analyse et interprétation de documents iconographiques et audiovisuels.

Le cours aura pour but de développer et de redynamiser les compétences communicatives acquises pendant les études de germanistique et/ou à la suite d'un séjour dans l'un des pays de langue allemande.

L'objectif est de vous entraîner à la description, l'analyse et à l'interprétation de documents iconographiques et audiovisuels en vous appuyant sur des documents de nature variée: tableaux, dessins, caricatures, photographies, photo-montages. Les relations franco-allemandes hier et aujourd'hui seront le fil rouge de ce cours.

**Bibliographie :**

Une bibliographie sera incluse dans le cours.

**Modalités de contrôle :** Oral

## **3VDFMCIV - Civilisation (Allemand)**

Enseignant(s) : Sylvie LE GRAND-TICCHI ( [slegrandticchi@parisnanterre.fr](mailto:slegrandticchi@parisnanterre.fr) )

### **La Prusse : histoire et mémoire d'un état allemand**

Le 27 février 1947 une résolution des Alliés mettait fin à l'existence de la Prusse, considérée comme vecteur du «militarisme» et de la «réaction» en Allemagne. Malgré la disparition totale de cet Etat, son pouvoir de fascination négatif et positif demeurait intact. Il s'agira ici de retracer les évolutions territoriales et les jalons essentiels de l'histoire du Brandebourg-Prusse afin de dégager les identités multiples de cet Etat allemand dans son environnement germanique et européen, ainsi que les éléments principaux du mythe ou de la légende prussienne, tels qu'ils se sont constitués progressivement au fil de l'histoire.

Comment la «sablière de l'Empire» (*Streusandbüchse*) est-elle devenue cinquième puissance européenne au XVIIIème siècle, puis Etat-moteur de l'unité allemande au XIXème siècle ? Comment la terre d'accueil des réfugiés huguenots, devenue foyer des Lumières a-t-elle fini par être vouée aux gémonies en 1947 par les Alliés ? Telles seront quelques-unes des questions abordées par le cours.

On combinera ce faisant diverses approches (géopolitique, histoire dynastique, confessionnelle, étude critique de l'historiographie «borussienne») dans le cadre du CM et on étudiera des sources de diverse nature dans le TD (écrits politiques, littéraires, images/œuvres d'art etc.).

**Bibliographie :**

Manfred Schlenke (dir.), *Preußen-Ploetz. Eine historische Bilanz in Daten und Deutungen*, mit 16 Bildtafeln, sowie Karten, Grafiken und Tabellen, Köln, Kommet Verlag, nicht datierte Lizenzausgabe, 352 p.

Julius H. Schoeps, *Preußen, Geschichte eines Mythos*, Berlin, be.bra verlag, 2011, 247 p.

Gertrud Zuber, « Preußen », in : *Kultur-Mosaik, Repères de culture générale en langue allemande*, Paris, Ellipses, 1997, p. 173-186.

Une bibliographie détaillée sera communiquée au début du semestre.

**Modalités de contrôle :** Ecrit 3 h

## 3VDL6LIN - Linguistique (Allemand)

Enseignant(s) : Sibylle SAUERWEIN ( [sauerwes@parisnanterre.fr](mailto:sauerwes@parisnanterre.fr) )

**Les fondements de la linguistique (suite) :** la pragmatique et l'énonciation.

**Enonciation, polyphonie et sémantique argumentative :** les particules modales, opérateurs, connecteurs pragmatiques et autres marqueurs de l'allemand.

### **Bibliographie :**

Anscombe, J-C. & Ducrot, O., 1981, « Interrogation et argumentation ». *Langue Française*, 52, pp. 5-22.

Bußmann, Hadumod. *Lexikon der Sprachwissenschaft*. Kröner, 2008.

Cortès, C., 2002, « De la phrase au texte. Pronoms articulatoires de progression thématique en allemand ». *Nouveaux Cahiers d'Allemand*.

Delbecq, Nicole. *Linguistique cognitive. Comprendre comment fonctionne le langage*. De boeck, 2006.

Dubois et al. *Grand dictionnaire linguistique & sciences du langage*. Larousse, 2007.

Fernandez Bravo, N., 1995a, "Rhetorische Fragen. Modalpartikeln und semantische Interpretation", dans *Fragen und Fragesätze im Deutschen*, M. Schecker (éd.). Tübingen : Stauffenburg Verlag (Eurogermanistik, 9).

Fernandez Bravo, N., 1995 b, "Enoncés interrogatifs en allemand : prototypes et utilisations «déviantes»". *Bibliothèque des Nouveaux Cahiers d'allemand (spécial concours)*, 2, pp. 157-177.

Fernandez Bravo, N. et Rubenach, S. 1998, *Les mots pour communiquer. Les particules modales et leur correspondant en français*. Paris : Ellipses.

Gardès-Tamine, J., 1994/2010. *La grammaire : 1. Phonologie, morphologie lexicologie*. Paris : Armand Colin.

Riegel, M., Pellat, J-C. et Rioul, R. 1994/2014. *Grammaire méthodique du français*. Paris : PUF.

**Modalités de contrôle :** Ecrit 2 h (CM + TD)

## 3VDFMLIT - Littérature (Allemand)

Enseignant(s) : Katja SCHUBERT ( [kschubertfusari@parisnanterre.fr](mailto:kschubertfusari@parisnanterre.fr) )

**CM : Le théâtre allemand au 18e siècle**

**TD : G. E. Lessing: Nathan der Weise**

Les intellectuels allemands au début du 18e siècle réfléchissent sur une réforme du théâtre qui vise une institution culturelle apte à transmettre et à éduquer les valeurs morales et à concevoir un genre théâtral selon les règles du rationalisme des Lumières. (Gottsched) La redécouverte de Shakespeare à travers les traductions de August Wilhelm von Schlegel et le climat orageux qui pèse sur la deuxième moitié du 18e siècle, poussent les dramaturges allemands à créer un théâtre national où passion, violence et force dramatique sont les piliers de l'action. Lessing s'inspire de Shakespeare et de Diderot et transpose sur la scène des discussions philosophiques. Il contribue aux réflexions théoriques sur le théâtre notamment dans sa « Dramaturgie de Hambourg » (1767-69). Le drame de Friedrich Maximilian von Klinger, *Sturm und Drang (Tempête et passion, 1776)*, donne le nom à l'époque artistique au milieu du siècle et sert à grouper ce théâtre qui rejette le rationalisme et s'insurge contre les oppressions, glorifiant le hors-la-loi, le révolté et l'individualiste.

Schiller situe ses pièces entre Sturm et Drang et la Klassik allemande. Goethe apporte une série de développements au mouvement du Sturm und Drang et réussit à y allier des réflexions philosophiques et un grand souffle de liberté.

Poème dramatique en cinq actes et en vers, *Nathan der Weise* fut écrit par Lessing entre novembre 1778 et mars 1779. Dans cette pièce marquée par l'esprit des Lumières et notamment par l'idée de la tolérance, l'auteur riposte aux attaques dont il avait fait l'objet de la part de pasteurs dogmatiques luthériens après la publication d'écrits théologiques dans lesquels il exprimait son esprit de tolérance. Interdit de réponse par la censure, Lessing choisit alors le terrain du théâtre.

### **Bibliographie:**

#### **Textes pour le CM :**

Peter-André Alt: *Aufklärung*, Metzler Stuttgart 1996; Manfred Durzak: *Poesie und Ratio. Vier Lessingstudien*, 1970;

Volker Klotz: *Geschlossene und offene Form des Dramas*, 1960;

Gert Mattenklott: Drama - Von Gottsched bis Lessing, in : *Deutsche Literatur. Eine Sozialgeschichte*. (Bd..4)

#### **Texte du TD :**

Gotthold Ephraim Lessing: *Nathan der Weise*, Reclam ISBN 978-3-15-000003-8 (3 EU) et Peter von Düffel: *Erläuterungen und Dokumente: Gotthold Ephraim Lessing. Nathan der Weise*, Reclam (grünes Büchlein, 5 EU)

Littérature critique:; W. v. Sternburg: *Gotthold Ephraim Lessing*, rororo Monographie; Thomas Möbius: *Gotthold Ephraim Lessing. Nathan der Weise*. Königs Erläuterungen. Textanalyse und Interpretation. (Bd.10)

**Modalités de contrôle :** Ecrit 3h

## **3VDFMTHM - Thème (Allemand)**

Enseignant(s) : Katja SCHUBERT ( [kschubertfusari@parisnanterre.fr](mailto:kschubertfusari@parisnanterre.fr) )

Traduction de textes littéraires (19<sup>e</sup>-21<sup>e</sup> siècle) et journalistiques d'un niveau accru.

Approfondissement des questions de syntaxe, de vocabulaire, d'expressions idiomatiques etc.

### **Bibliographie :**

Dictionnaire allemand : *DUDEN Deutsches Universalwörterbuch* (avec CD-ROM)

Dictionnaire français : *Le Petit Robert*

Dictionnaire bilingue : Pons, Langenscheidt ou Weis/Mattutat

Dreyer Hilke/Schmott Richard : *Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik*. Ismaning Hueber-Verlag für Deutsch 2008

Legros Waltraut : *Réussir le thème allemand*. Paris, Ellipses 1991.

Site pour la traduction : [www.pons.de](http://www.pons.de)

**Modalités de contrôle :** Ecrit 1h30

## 3VDFMVER - Version (Allemand)

Enseignant(s) : Jean-Michel POUGET ( [jmpouget@parisnanterre.fr](mailto:jmpouget@parisnanterre.fr) )

Le TD est destiné à parfaire la technique de traduction de l'allemand vers le français, dans la continuité du travail effectué durant les deux premières années de licence. Seront abordés des textes littéraires et des textes journalistiques, qui posent des difficultés spécifiques, ce qui permettra aux étudiants d'aborder différentes facettes de la traduction et d'approfondir encore leur vocabulaire dans des domaines variés.

### **Bibliographie :**

Il faudra s'efforcer de recourir en priorité au dictionnaire unilingue (Duden, Wahrig) et compléter par l'usage du dictionnaire bilingue.

La progression en version étant largement liée aux capacités de rédaction en français, il est conseillé de lire régulièrement de la littérature française ainsi que des journaux de qualité. Choisissez des ouvrages qui vous plaisent et tâchez d'être attentifs aux tournures, figures de style, vocabulaire etc.

**Modalités de contrôle :** Ecrit 1h30

## 3VAFMCPL - Langue orale (Anglais)

Enseignant(s) : Camille DEBRAS ( [cdebras@parisnanterre.fr](mailto:cdebras@parisnanterre.fr) )

L'objectif de cet EC est de travailler en profondeur les compétences communicationnelles des étudiants lorsqu'ils doivent délivrer un message aux autres à des fins diverses et dans des contextes variés. Notamment:

- Faire vivre une présentation orale à partir de notes : comment passer de l'écrit à l'oral ? Comment rythmer une présentation grâce à sa voix et à l'organisation de son discours pour capter et maintenir l'attention de son auditoire ?
- Savoir s'adapter à son interlocuteur et l'intégrer à son discours : chaque situation d'adresse à l'autre nécessite un positionnement particulier. Comment prendre en compte l'autre (avec ses attentes et ses connaissances) dans son discours selon les contextes de prise de parole ?
- Influencer son interlocuteur : comment expliquer, persuader, inspirer ou convaincre ? Quelles techniques discursives mettre en œuvre selon l'interlocuteur ou le public visé ?

Des apports théoriques en rhétorique, linguistique, prosodie et analyse de discours nourriront l'approfondissement de ces compétences pratiques d'expression orale en anglais.

### **Bibliographie :**

Les références bibliographiques seront présentées dans le cours.

**Modalités de contrôle :** Oral (production d'un discours) d'une durée de 30 mn (20 mn de préparation + 10 mn de passage).

## 3VAFMTRD - Traduction (Anglais)

Enseignant(s) : Anne-Pascale BRUNEAU-RUMSEY, Cécile BIRKS

Ce cours se concentre sur l'étude des techniques de la traduction, ainsi que sur l'acquisition de la syntaxe et du vocabulaire anglais. L'étudiant est préparé à la traduction de textes littéraires et d'articles extraits de la presse anglo-américaine et française.

### **Bibliographie :**

Andreyev, Judith, *Journal'ease : Vocabulaire et exercices* (deux volumes, éditions Bréal, 1999).  
Atkins, Peter, Byrd, Martin, Duval, Alain, Le Fur, Dominique et Lewis, Hélène, *Vocabulaire anglais et américain*, Dictionnaires Le Robert, 1994.  
Dictionnaire français-anglais Robert et Collins (édition la plus récente).  
Rey, Jean, Bouscaren, Christian et Mounolou. Alain, *Le Mot et l'idée : Anglais 2*, Ophrys, 1991.  
Rotgé, Wilfrid et Malavieille, Michèle, *La Grammaire anglaise*, Hatier, Collection Bescherelle, 1997.

**Modalités de contrôle :** Ecrit 3h

## 3VAFMHAS – Écosse(s) du XVIII<sup>e</sup> siècle

Enseignant(s) : Clotilde PRUNIER

Le XVIII<sup>e</sup> siècle s'ouvre sur l'Acte d'Union (1707) qui signe la fin de l'indépendance de l'Écosse, désormais unie à l'Angleterre. Les premières décennies de l'Union sont marquées par les tentatives jacobites de restaurer la dynastie des Stuart. Ces rébellions mettent sur le devant de la scène les Highlands, en grande partie *terra incognita* au début du siècle, et semblent renforcer les stéréotypes du Highlander arriéré, féroce et factieux. Dans la deuxième moitié du siècle, les Lowlands sont le théâtre des Lumières écossaises, cette « efflorescence de vitalité intellectuelle » dont David Hume, Adam Smith, et Adam Ferguson sont les fers de lance. Ce cours analysera d'abord le débat autour de l'Union de 1707, puis mettra en relief la « découverte » des Highlands et l'entreprise de « civilisation » de leurs habitants par leurs compatriotes des Lowlands. Enfin, il étudiera par quels biais l'Écosse des Lumières parvient à s'accommoder de l'Écosse « sauvage » dans la construction d'une nouvelle identité écossaise au sein de la Grande-Bretagne.

Le cours reposera sur l'étude de sources primaires (récits de voyage, traités philosophiques, romans, sermons, etc).

### **Bibliographie :**

Une bibliographie détaillée sera mise en ligne. Les étudiants qui souhaitent entamer leurs lectures peuvent me contacter pour l'obtenir avant le début des cours.

Les ouvrages généraux mentionnés ici sont tous à la B.U ou accessibles en ligne (portail documentaire).

Höpfl, H. M., « From Savage to Scotsman : conjectural history in the Scottish Enlightenment », *Journal of British Studies*, n° 17, 1978, p. 19-40.

MacInnes, Allan I., *Union and empire : the making of the United Kingdom in 1707*, Cambridge, Cambridge University Press, 2007.

*People and society in Scotland*, Vol. 1, 1760-1830, dir. T.M. Devine et Rosalind Mitchison, Édimbourg, John Donald, 1988.

Waszek, Norbert, *L'Écosse des Lumières : Hume, Smith, Ferguson*, Paris, Presses Universitaires de France, 2003.

**Modalités de contrôle :** Ecrit 2h (commentaire de texte ou dissertation)



## 3VAFMCNL – Cinéma et littérature

Enseignant(s) : CHAUVIN Serge

Le cinéma hollywoodien est souvent perçu comme vecteur privilégié de l'idéologie américaine, diffusant une image idéalisée des États-Unis. Mais ce rapport entre cinéma et idéologie doit être replacé dans un jeu complexe d'interactions entre la création cinématographique, les diverses formes de normalisation (économique, morale, politique) qui lui sont imposées, et le fonctionnement concret de l'industrie hollywoodienne.

On évoquera donc le studio system, le star system, le Code d'autocensure, le rapport au pouvoir politique... et leur évolution. On s'attachera à mettre en évidence la codification de certaines représentations (classes sociales, groupes ethniques, images de l'homme et de la femme) et le rôle du « style hollywoodien » dans la fixation de ces données, en gardant à l'esprit la diversité de ce cinéma, l'ambivalence de son « message » et la tension entre son discours explicite et sa complexité formelle.

Enfin, on articulera ces enjeux idéologiques aux enjeux esthétiques du classicisme hollywoodien : primauté de la fiction narrative, mécanismes d'identification, goût de la grande forme et des grands récits, héritage littéraire, scénique et pictural, codes de vraisemblance et souci de la clôture du récit.

### **Bibliographie :**

BOSENSO & GERSTENKORN, *Hollywood, l'usine à rêves* (Gallimard, coll. Découvertes n° 140, 1992) si disponible ;

BOURGET Jean-Loup, *Hollywood, la norme et la marge* (Nathan, 1998 ; rééd. Armand Colin) ;

**Ouvrages complémentaires conseillés** (consultables en bibliothèque) :

AMIEL & COUTÉ, *Formes et obsessions du cinéma américain contemporain* (Klincksieck, 2003) ;

BERTHOMIEU Pierre, *Hollywood classique. Le temps des géants* (éd ; Rouge profond, 2009) ;

BIDAUD Anne-Marie, *Hollywood et le rêve américain. Cinéma et idéologie* (Masson, 1994) ;

COURSODON & TAVERNIER, *Cinquante ans de cinéma américain* (Nathan, 1991 ; éd. de poche : Omnibus, 1995) ;

LEUTRAT & LIANDRAT-GUIGUES, *Les Cartes de l'Ouest. Un genre cinématographique, le western* (Armand Colin, 1990)

NACACHE Jacqueline, *Le Film hollywoodien classique* (Nathan, coll. 128, 1995, 1997)

SKLAR Robert, *Movie-Made America* (New York : Vintage Books, 1975 + rééditions)

**Modalités de contrôles :** Ecrit 2h (dissertation)

## 3LLM601L – Littérature du Moyen Âge

Enseignant(s) : Julia DROBINSKY ( [julia.drobinsky@parisnanterre.fr](mailto:julia.drobinsky@parisnanterre.fr) )

### **L'amour courtois en question**

La courtoisie est sans doute la notion que l'on associe le plus volontiers à la vie dans les cours du Moyen Age. Au sens large, elle renvoie à un ensemble de vertus morales et sociales par lesquelles le noble se distingue du paysan comme du clerc. Au sens étroit, elle définit une conception idéalisée de l'amour, dans laquelle le désir sublimé pousse celui qui aime à se surpasser.

Sous l'impulsion d'Aliénor d'Aquitaine et de ses filles, cette éthique de la *fin'amor*, ou amour courtois, a irrigué tout un pan de la production littéraire médiévale, trouvant d'abord à s'exprimer dans la poésie lyrique puis dans le roman, comme le *Roman d'Enéas* anonyme (vers 1160), le *Lancelot* de Chrétien de Troyes (vers 1176) ou le *Roman de la Rose* de Guillaume de Lorris (XIII<sup>e</sup> siècle). Le modèle courtois de l'amour n'est pas un modèle exclusif pour autant. Certaines auteurs affirment des positions critiques, en lui opposant même des modèles alternatifs.

En nous basant sur un ensemble de textes lyriques, narratifs, théoriques, nous interrogerons dans un premier temps la diversité des formes prises par l'amour courtois dans la littérature médiévale (partie CM), avant de nous attacher à des récits qui mettent en scène des couples qui ne se conforment pas au modèle courtois type (partie TD) : celui, mythique, formé par Tristan et Iseut dans le *Roman de Tristan* de Bérout et celui de Thomas, incarnation de la *fole amor* ou passion charnelle non contrôlée par la raison ; celui, moins connu, formé par Erec et Enide dans le premier roman de Chrétien de Troyes, qui cherche à promouvoir la *bone amor* en conciliant sexualité et courtoisie dans le cadre du mariage.

### **Oeuvres au programme** (livres à acheter)

*Tristan et Iseut, les poèmes français, la saga norroise*, éd. Daniel Lacroix et Philippe Walter, le Livre de Poche, coll. « Lettres gothiques ». Lire la version de Bérout (p. 22-230) et la version de Thomas (p. 335-483).

Chrétien de Troyes, *Erec et Enide*, éd. et traduction Michel Rousse, GF-Flammarion.

*Attention, ces éditions sont obligatoires, sans quoi des écarts de pages et/ou de vers entre l'édition choisie et l'édition au programme risquent de rendre difficile le repérage des passages commentés dans le cours.*

### **Bibliographie** (ouvrages à consulter dans la mesure du possible)

#### **Etudes sur l'amour courtois**

*Amours plurielles. Doctrines médiévales du rapport amoureux de Bernard de Clairvaux à Boccace*, présentation et commentaires par Ruedi Imbach et Inigo Atucha, Paris, Seuil, coll. « Essais », 2006 [anthologie].

John W. Baldwin, *Les Langages de l'amour dans la France de Philippe Auguste. La sexualité dans la France du Nord au tournant du XIII<sup>e</sup> siècle*, Fayard, 1997 [éd. origin. 1994]

Anita Guerreau-Jalabert, « La culture courtoise », in M. Sot, J. P. Boudet, A. Guerreau-Jalabert, *Le Moyen Âge. Histoire culturelle de la France - 1*, Paris, Seuil, 2005 (2<sup>e</sup> éd.).

#### **Etudes sur les oeuvres au programme**

##### **Sur Tristan :**

F. BARTEAU, *Les romans de Tristan et Iseut, introduction à une lecture plurielle*, Larousse, «collection L», 1972.

E. Baumgartner, *Tristan et Iseut*, PUF, « études littéraires », 1987.

E. Baumgartner, *Tristan et Iseut, De la légende aux récits en vers*, PUF, 1987.

E. Baumgartner, *Tristan et Iseut*, Ellipses, « Textes fondateurs », 2001.

A. Berthelot, *Tristan et Iseut*, Bérout, Thomas, Nathan, « Balises », 1991.

J. Chocheyras, *Tristan et Iseut. Genèse d'un mythe littéraire*, Champion, « Nouvelle bibliothèque du Moyen Âge », 1996.

D. Demartini et Y. Mosset, *Le Roman de Tristan de Bérout*, Atlande, « clefs concours », 2011.

I. Machta, *Poétique de la ruse dans les récits tristaniens français du XIII<sup>e</sup> s.*, Champion, 2010.

Ph. Walter, *Le gant de verre: le mythe de Tristan et Yseut*, éd. Artus, 1990.

##### **Sur Erec et Enide :**

E. Doudet, *Chrétien de Troyes*, Tallandier, 2009, p. 153-172.

D. James-Raoul, *Chrétien de Troyes, Erec et Enide*, Atlande, « clefs concours », 2009.

**Modalités de contrôle** : épreuve écrite en 4h (Questions de cours sur le programme du CM + dissertation ou commentaire composé sur l'une des œuvres au programme du TD)

## 3LLM602L – Texte et intertextes

Enseignant(s) : Camille DUMOULIE ( [dumoulie@parisnanterre.fr](mailto:dumoulie@parisnanterre.fr) )

### Les amours fantastiques dans la nouvelle du XIXe siècle. Hoffmann et EA Poe.

L'amour fantastique a été un thème de prédilection de la nouvelle au XIXe siècle. Avant la psychanalyse, ces récits furent un champ d'investigation de l'inconscient ainsi que des liens obscurs qui unissent Eros et Thanatos, idéal romantique et violence du désir. Mais ces textes, qui mettent en question la limite entre réel et irréel représentent aussi, selon l'expression de Todorov, « la quintessence de la littérature ». Outre le texte d'Hoffmann, le programme comprendra dorénavant des nouvelles de Poe.

#### Textes :

E. T. A. Hoffmann, *Le Vase d'Or*, Aubier-bilingue. L'intérêt de cette édition est donc d'être bilingue, mais aussi d'avoir une très bonne introduction. Ce sera l'édition de référence du cours. Mais il existe aussi une édition Folio, et, enfin, on trouve une traduction en ligne avec ce lien : <https://beq.ebooksgratuits.com/vents/hoffmann-5.pdf>. Vous pourrez utiliser le texte que vous souhaitez.

Edgar Allan Poe. Les nouvelles étudiées seront : « Berénice », « Ligéia », « Morella », « La Chute de la Maison Usher », dans la traduction de Baudelaire. L'édition de référence pour ce cours sera l'édition « Bouquins » chez Laffont, des *Œuvres Complètes* de Poe, très utile pour sa préface et ses notes. Je comprends que vous ne souhaitiez pas acheter ce gros volume pour 4 nouvelles. Vous pourrez donc vous procurer facilement ces textes, dont les titres sont présentés alphabétiquement, en ligne, avec ce lien :

[https://fr.wikisource.org/wiki/Catégorie:Contes\\_et\\_Nouvelles\\_d'Edgar\\_Poe](https://fr.wikisource.org/wiki/Catégorie:Contes_et_Nouvelles_d'Edgar_Poe)

Si vous travaillez à partir de l'édition en ligne, il serait bon, à l'occasion, d'aller consulter, en bibliothèque, l'édition Laffont pour ses notes et sa préface.

Enfin, les textes de Poe en anglais sont disponibles avec ce lien :

[https://en.wikisource.org/wiki/The\\_Works\\_of\\_the\\_Late\\_Edgar\\_Allan\\_Poe/Volume\\_1](https://en.wikisource.org/wiki/The_Works_of_the_Late_Edgar_Allan_Poe/Volume_1)

#### Indications bibliographiques :

J.-L. Steinmetz, *La littérature fantastique*, « Que sais-je ? », PUF.

T. Todorov, *Introduction à la littérature fantastique*, Ed. du Seuil.

S. Freud, *La vie sexuelle*, PUF.

- *L'inquiétante étrangeté*, Gallimard.

S. Parizet, *Un conte d'Hoffmann. Le Vase d'Or*, « Parcours de lecture », Bertrand-Lacoste.

- H. Justin, Poe dans le champ du vertige, Klincksieck (en particulier, chap ; 2).

T. Todorov, « Les limites d'Edgar Poe », soit dans l'édition « Folio » des *Nouvelles histoires extraordinaires*, soit dans *Les genres du discours*, Seuil.

**Modalités de contrôle** : Ecrit 4h. (commentaire composé).

# MODULES D'ENSEIGNEMENTS TRANSVERSAUX / BONUS AUX DIPLÔMES

## Modules transversaux

---

Le descriptif et les modalités de contrôle des modules transversaux de l'établissement proposés dans votre formation sont accessibles sur le site :

<http://modules-transversaux.parisnanterre.fr/>

Ces modules concernent :

- Les EC de Pré-professionalisation
- Les modules « Grands Repères » pour l'ensemble des L1
- Les modules établissement (Parcours Personnalisés Établissement) de L2 et L3

## Bonus aux diplômés

---

Pour celles et ceux qui souhaitent suivre des cours ou activités en plus de leur diplôme, l'Université Paris Nanterre propose un système de « **bonus au diplôme** », de la Licence 1 au Master 2.

Les offres sont décrites sur le site :

<http://modules-transversaux.parisnanterre.fr/>

dans la rubrique « Bonus aux diplômés ».

# STAGES

Tout stage effectué pendant votre cursus à l'université nécessite une **convention de stage**.

1/ Pour toute information sur les **stages intégrés** dans votre cursus, veuillez vous référer au site **RéseauPro** :

<https://reseau.pro.u-paris10.fr/>

2/ Pour toute information sur les stages courts pouvant être effectués en **bonus au diplôme**, veuillez vous référer à la rubrique « Bonus au diplôme / Stages » du site :

<http://modules-transversaux.u-paris10.fr/>

# MODALITES DE CONTRÔLE ET EXAMENS

L'évaluation des enseignements est organisée conformément aux textes suivants votés à la CFVU :

- les **Modalités de Contrôle des Connaissances générales de l'université (MCC générales)** : les MCC générales définissent le cadre commun aux évaluations organisées à l'université.
- les **Modalités de Contrôle des Connaissances spécifiques (MCC spécifiques)** : le présent livret pédagogique précise la mise en œuvre détaillée des évaluations de votre formation.
- les **Chartes de l'université**, qui définissent les aménagements pour des publics spécifiques :
  - Charte d'accueil et d'accompagnement des étudiant·e·s en situation de handicap et à besoins spécifiques
  - Charte des étudiant·e·s d'échanges
  - Charte des sportifs de haut niveau

---

## Modalités générales

Les modalités de contrôle des connaissances et des compétences 2014-2018 (MCC générales) sont accessibles sur le portail étudiants (<http://etudiants.u-paris10.fr/>) du site de l'université, Rubrique "Formation" / "[Evaluation et examens](#)".

---

## Modalités spécifiques

Les modalités spécifiques de contrôle des connaissances sont précisées ci-dessus dans la rubrique "Modalités de contrôle" pour chaque EC.

---

## Déroulement et charte des examens

Les modalités de déroulement des examens ainsi que la charte des examens sont accessibles sur le portail étudiants (<http://etudiants.parisnanterre10.fr/>) du site de l'université, Rubrique "Formation" / "[Evaluation et examens](#)".

Les « examens » concernent les épreuves suivantes :

- formule standard de contrôle des connaissances et des compétences (hors contrôle continu)
- formule de contrôle des connaissances et des compétences pour l'enseignement à distance
- formule dérogatoire de contrôle des connaissances et des compétences
- épreuves de la seconde session

Le **planning des examens** est accessible via votre ENT(<https://ent.parisnanterre.fr/>) dans la rubrique « Scolarité », puis « Mon emploi du temps ». Vous devez vérifier sur votre ENT, avant chaque épreuve, la localisation de celle-ci.

---

## Délivrance du diplôme

Les modalités et formulaires de délivrance de diplômes sont accessibles sur le portail étudiants (<http://etudiants.parisnanterre.fr/>) du site de l'Université, Rubrique : "Formation" / "[Demandez votre diplôme](#)".

# LES REGLES DE COMPENSATION EN LICENCE

Les modalités de contrôle des connaissances et des compétences (MCC) approuvées par la Commission de la Formation et de la Vie Universitaire (CFVU) pour la période 2014-2018 énoncent un certain nombre de règles dont celles de compensation des notes et résultats.

Celles-ci sont énoncées en pages 3 et 4 des MCC, la lecture de ce document est vigoureusement recommandée. Vous pouvez accéder et télécharger les MCC en suivant ce [lien](#).

Abréviations utilisées dans ce document :

EC = **E**lément **C**onstitutif (= enseignement représenté par un code exemple 3HHC1X01)

UE = **U**nité d'**E**nseignement

ADM = **AD**Mis

ADC = **AD**mis par **C**ompensation

AJ = **A**Journé (= Résultat lié à une note <10/20)

DEF = **DE**Faillant (= Résultat lié à une absence)

AJAC = **A**Journé et **A**utorisé à **C**ontinuer (= inscription conditionnelle en année supérieure)

ABI = **AB**sence **I**njustifiée

ECTS = **E**uropean **C**redits **T**ransfer **S**ystem soit **S**ystème européen d'accumulation de crédits. Chaque année universitaire comporte 60 ECTS répartis sur les deux semestres, 30 ECTS au premier semestre et 30 ECTS au second semestre.

Les ECTS des semestres, UE et EC = coefficients des semestres, UE et EC.

Ci dessous nous reprendrons les points les plus importants et les illustrerons par des exemples.

## 1) **Tous les éléments pédagogiques se compensent entre eux (EC,UE,Semestres) :**

Les EC **d'une même UE** se compensent entre eux.

=> un EC <10/20 est considéré comme acquis (par compensation) si l'UE dans laquelle il se trouve est  $\geq 10/20$ , donc Admise.

Les UE **d'un même semestre** se compensent entre elles.

=> une UE <10/20 est Admise par compensation si le semestre dans lequel elle se trouve est  $\geq 10/20$  donc Admis.

Les semestres **d'une même année** se compensent entre eux.

=> un semestre <10/20 est Admis par compensation si l'année est  $\geq 10/20$ , donc Admise.

Exemple 1 (en rouge les éléments pédagogiques obtenus par compensation):

LICENCE 1	Note*: 10/20	Résultat: ADM	ECTS : 60
SEMESTRE 1	12/20	ADM	30
UE 1	16/20	ADM	15
EC 1	18/20		7.5
EC 2	14/20		7.5
UE 2	8/20	ADC	15
EC 3	10/20		7.5
EC 4	6/20	EC acquis par compensation	
SEMESTRE 2	8/20	ADC	30
UE 3	6/20	ADC	15
EC 5	5/20	EC acquis par compensation	
EC 6	7/20	EC acquis par compensation	
UE 4	10/20	ADM	15
EC 7	11/20	ADM	7.5
EC 8	9/20	EC acquis par compensation	

- L'année étant Admise avec une moyenne de 10/20 (moyenne des 2 semestres), le semestre 2 (8/20) est Admis par compensation.
- Le semestre 1 étant Admis avec une moyenne de 12/20, l'ensemble des UE est Admis, soit parce que les UE ont une note  $\geq 10/20$  (UE1), soit parce qu'elles sont Admises par compensation (UE2)
- L'UE4 étant Admise avec une moyenne de 10/20, l'EC8 est considéré comme acquis par compensation.
- Vous remarquerez que les ECTS n'apparaissent pas en face des EC acquis par compensation . Cela signifie que les ECTS ne sont pas acquis pour cet enseignement mais qu'ils sont acquis au niveau de l' UE d'appartenance. Exemple : l' EC 8 est acquis par compensation , vous ne bénéficiez pas des ECTS pour cette matière mais l' UE4 étant Admise vous bénéficiez de 15 ECTS.
- Dernière remarque : les EC portant le même intitulé mais n'appartenant pas au même semestre ne se compensent pas entre eux. Exemple : si les EC 1 et 5 sont des EC de «Traduction», ils ne se compensent pas directement entre eux. L' EC1 se compense avec l'EC2 et l' EC5 se compense avec l'EC6.



## 2) Les absences bloquent le calcul de la moyenne à l'année et le système de compensation :

Les absences aux examens notées «ABI» (ABsence Injustifiée) sur les relevés de notes entraînent des défaillances , notées «DEF» aux UE, aux semestres et à l'année, qui empêchent le calcul des moyennes et le système de compensation.

Nous reprenons donc l'exemple 1 mais avec une absence et les conséquences que cela entraîne.

Exemple 2 (en rouge les éléments pédagogiques impactés par la saisie d'une absence):

LICENCE 1	Note* : DEF	Résultat : DEF	ECTS : 30
SEMESTRE 1	DEF	DEF	
UE 1	DEF	DEF	
EC 1	18/20		7.5
EC 2	ABI	DEF	
UE 2	8/20	AJ	
EC 3	10/20	ADM	7.5
EC 4	6/20	AJ (Ajourné)	
SEMESTRE 2	8/20	AJ	
UE 3	6/20	AJ	
EC 5	5/20	AJ	
EC 6	7/20	AJ	
UE 4	10/20	ADM	15
EC 7	11/20	ADM	7.5
EC 8	9/20	ADC	

Dans cet exemple, tous les EC non admis (AJ ou ABI) doivent être repassés session 2 (rattrapages).

## 3) Les absences n'empêchent pas le passage au régime conditionnel :

Les absences, à certaines conditions, n'empêchent pas les étudiants de poursuivre en année n+1 au régime conditionnel :

Si à l'issue de la session 2 , les absences ne concernent qu'un des deux semestres et qu'un semestre est validé l'étudiant pourra s'inscrire au niveau supérieur avec le semestre manquant à repasser l'année suivante. Résultat noté AJAC sur le relevé de notes.

Exemple 3:

LICENCE 1	Note: DEF	Résultat: AJAC
SEMESTRE 1	DEF	DEF
SEMESTRE 2	12/20	ADM

# CHARTRE DU VIVRE ENSEMBLE

Séance du CA du 07 avril 2014

L'Université Paris Ouest Nanterre la Défense est un établissement public à caractère scientifique, culturel et professionnel (EPCSCP) régi par les articles L. 711-1 et suivants du Code de l'éducation. La communauté universitaire se compose d'étudiant-e-s et de personnels répartis sur les sites de Nanterre, Ville d'Avray, Saint-Cloud et la Défense. Le fonctionnement harmonieux de notre Université exige que chacun-e respecte les règles du savoir-vivre ensemble rappelées dans la présente charte.

## **Egalité et non-discrimination**

Le fonctionnement de l'Université et la réussite de chacun-e s'enrichissent de la singularité des personnes qui composent notre communauté.

Toute discrimination, notamment sur le sexe, l'origine, l'âge, l'état de santé, l'apparence, le handicap, l'appartenance religieuse, la situation de famille, l'orientation sexuelle, les opinions politiques ou syndicales, est prohibée.

L'Université promeut l'égalité entre les femmes et les hommes et lutte contre les stéréotypes de genre.

## **Laïcité**

Conformément au principe constitutionnel de laïcité, rappelé par l'article L. 141-6 du Code de l'éducation, l'Université Paris Ouest Nanterre la Défense est un établissement laïque et indépendant de toute emprise religieuse ou idéologique.

Le campus de l'Université et les activités qui y sont menées doivent respecter l'exigence de neutralité des services publics. Les agents de l'Université ne doivent porter aucun signe religieux ostentatoire.

Les cours, les examens et l'organisation des services respectent strictement le calendrier national et ses règles d'application fixés par le Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche.

## **Liberté d'expression et d'opinion**

L'enseignement et la recherche visent au libre développement scientifique, créateur et critique, dans le respect de la liberté d'expression et d'opinion. L'exercice de la liberté d'expression doit être respectueuse d'autrui et être exempte de tout abus relevant de la diffamation et de l'injure (outrance, mépris, invective). Elle ne saurait porter atteinte aux différentes missions de l'Université.

La participation démocratique est essentielle à la vie de l'établissement. Des élections sont organisées pour les étudiant-e-s et les personnels, permettant la participation de tout-e-s aux choix et décisions de l'Université.

## **Respect des personnes et de l'environnement**

Chacun-e doit travailler dans un esprit de respect mutuel excluant toute forme de harcèlement moral ou sexuel, de menaces, de violences physiques ou verbales, et toute autre forme de domination ou d'exclusion.

Chacun-e doit respecter l'environnement de travail sur l'ensemble des sites de l'Université. Le respect des règles d'hygiène et de sécurité et la recherche d'un développement durable sur le campus garantissent un environnement respectueux du bien-être de chacun-e.

Les tags, graffitis, affichages sauvages et jets de débris constituent une dégradation volontaire de l'environnement de travail et sont prohibés. Les débris doivent être déposés dans les endroits idoines.

L'ensemble de la communauté universitaire se mobilise afin de garantir le respect des principes édictés dans la présente Charte. Les contrevenant-e-s aux règles énoncées dans la présente charte s'exposent à des sanctions disciplinaires, conformément aux dispositions légales et réglementaires en vigueur.

En cas de difficulté concernant l'application des règles du savoir-vivre ensemble, des instances et services de l'Université sont à votre disposition (le comité d'hygiène, sécurité et condition de travail, la direction des ressources humaines, le service de médecine préventive, le service d'action sociale, les organisations syndicales, les instances paritaires comme les instances élues de l'Université).

Vous pouvez également envoyer un courriel à l'adresse [vivre-ensemble@parisnanterre.fr](mailto:vivre-ensemble@parisnanterre.fr).